

**KONWENCJA O MIĘDZYNARODOWYM HANDLU DZIKIMI ZWIERZĘTAMI I ROŚLINAMI
GATUNKÓW ZAGROŻONYCH WYGINIĘCIEM,**

sporządzona w Waszyngtonie dnia 3 marca 1973 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

PREZYDENT POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 3 marca 1973 r. została sporządzona w Waszyngtonie Konwencja o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 3 listopada 1989 r.

Prezydent Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej: *W. Jaruzelski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *B. Kułski*

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

**KONWENCJA O MIĘDZYNARODOWYM HANDLU DZIKIMI ZWIERZĘTAMI
I ROŚLINAMI GATUNKÓW ZAGROŻONYCH WYGINIĘCIEM,**

sporządzona w Waszyngtonie dnia 3 marca 1973 r.

Przekład

**KONWENCJA O MIĘDZYNARODOWYM HANDLU
DZIKIMI ZWIERZĘTAMI I ROŚLINAMI
GATUNKÓW ZAGROŻONYCH WYGINIĘCIEM**

Umawiające się państwa,

uznając, że dzikie zwierzęta i rośliny w ich wielorakich, pięknych i różnorodnych formach stanowią niezastąpioną część naturalnych systemów przyrody ziemskiej, która musi być zachowana dla obecnych i przyszłych pokoleń;

świadome stale rosnącej wartości dzikich zwierząt i roślin z punktu widzenia estetyki, nauki, kultury, rekreacji i ekonomiki;

uznając, że społeczeństwa i państwa są i powinny być najlepszymi obrońcami własnej dzikiej zwierzyny i roślinności;

uznając ponadto, że współpraca międzynarodowa jest podstawowym czynnikiem ochrony niektórych gatunków dzikich zwierząt i roślin przed nadmierną eksploatacją powodowaną handlem międzynarodowym;

przekonane o pilności podjęcia właściwych kroków w tym celu;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Definicje

W rozumieniu niniejszej konwencji, jeżeli z treści nie wynika inaczej:

- (a) „gatunek” — oznacza każdy gatunek, podgatunek bądź odrębną geograficznie populację;
- (b) „okaz” — oznacza:
 - (i) każde zwierzę lub roślinę, żywe lub martwe;
 - (ii) w odniesieniu do zwierząt — gdy chodzi o gatunki objęte załącznikami I i II — każdą łatwo rozpoznawalną ich część lub produkt otrzymany ze zwierzęcia, a gdy chodzi o gatunki objęte załącznikiem III — każdą łatwo rozpoznawalną ich część lub produkt otrzymany ze zwierzęcia, jeżeli zostały one objęte tym załącznikiem, oraz

**CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE
IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA**

The Contracting States,

Recognizing that wild fauna and flora in their many beautiful and varied forms are an irreplaceable part of the natural systems of the earth which must be protected for this and the generations to come;

Conscious of the ever-growing value of wild fauna and flora from aesthetic, scientific, cultural, recreational and economic points of view;

Recognizing that peoples and States are and should be the best protectors of their own wild fauna and flora;

Recognizing, in addition, that international cooperation is essential for the protection of certain species of wild fauna and flora against over-exploitation through international trade;

Convinced of the urgency of taking appropriate measures to this end;

Have agreed as follows:

Article I

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) "Species" means any species, subspecies, or geographically separate population thereof;
- (b) "Specimen" means:
 - (i) any animal or plant, whether alive or dead;
 - (ii) in the case of an animal: for species included in Appendices I and II, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendix III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendix III in relation to the species; and

- (iii) w odniesieniu do roślin — gdy chodzi o gatunki objęte załącznikiem I — każdą łatwo rozpoznawalną ich część lub produkt otrzymany z rośliny, a gdy chodzi o gatunki objęte załącznikami II i III — każdą łatwo rozpoznawalną ich część lub produkt otrzymany z rośliny, jeżeli są one objęte tymi załącznikami;
- (c) „handel” — oznacza eksport, reeksport, import i sprowadzenie z morza;
- (d) „reeksport” — oznacza eksport każdego okazu, który został uprzednio wwieziony;
- (e) „sprowadzenie z morza” — oznacza wwiezienie do państwa okazów jakiegokolwiek gatunku, które zostały pobrane ze środowiska morskiego nie będącego pod jurysdykcją żadnego państwa;
- (f) „organ naukowy” — oznacza państwowy organ naukowy, wyznaczony zgodnie z artykułem IX;
- (g) „organ administracyjny” — oznacza państwowy organ administracyjny, wyznaczony zgodnie z artykułem IX;
- (h) „Strona” — oznacza państwo, w stosunku do którego niniejsza konwencja weszła w życie.
- (iii) in the case of a plant: for species included in Appendix I, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendices II and III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendices II and III in relation to the species;
- (c) “Trade” means export, re-export, import and introduction from the sea;
- (d) “Re-export” means export of any specimen that has previously been imported;
- (e) “Introduction from the sea” means transportation into a State of specimens of any species which were taken in the marine environment not under the jurisdiction of any State;
- (f) “Scientific Authority” means a national scientific authority designated in accordance with Article IX;
- (g) “Management Authority” means a national management authority designated in accordance with Article IX;
- (h) “Party” means a State for which the present Convention has entered into force.

Artykuł II

Podstawowe zasady

1. Załącznik I obejmuje wszystkie gatunki zagrożone wyginięciem, które są lub mogą być przedmiotem handlu. Handel okazami tych gatunków powinien być poddany szczególnie ścisłej reglamentacji w celu zapobieżenia dalszemu zagrożeniu ich istnienia i może być dozwolony jedynie w wyjątkowych okolicznościach.

2. Załącznik II obejmuje:

- (a) wszystkie gatunki, które wprowadzie niekoniecznie już teraz są zagrożone wyginięciem, nie mniej mogą stać się takimi, jeżeli handel okazami tych gatunków nie zostanie poddany ścisłej reglamentacji mającej zapobiec eksploatacji nie dającej się pogodzić z ich utrzymaniem, oraz
- (b) niektóre gatunki, które powinny być przedmiotem reglamentacji w celu poddania skutecznej kontroli handlu okazami gatunków objętych załącznikiem II w myśl punktu (a).

3. Załącznik III obejmuje wszystkie gatunki, co do których jedna ze Stron uzna swoją właściwość do objęcia ich reglamentacją mającą na celu zapobieżenie lub ograniczenie eksploatacji tych gatunków i wymagającą współpracy innych Stron w zakresie kontroli handlu.

4. Strony będą zezwalały na handel okazami gatunków objętych załącznikami I, II i III, wyłącznie zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji.

Artykuł III

Reglamentacja handlu okazami gatunków objętych załącznikiem I

1. Wszelki handel okazami gatunków objętych załącznikiem I powinien odbywać się zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

2. Eksport jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem I będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia zezwolenia eksportowego. Takie zezwolenie można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

Article II

Fundamental Principles

1. Appendix I shall include all species threatened with extinction which are or may be affected by trade. Trade in specimens of these species must be subject to particularly strict regulation in order not to endanger further their survival and must only be authorized in exceptional circumstances.

2. Appendix II shall include:

- (a) all species which although not necessarily now threatened with extinction may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival; and
- (b) other species which must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph may be brought under effective control.

3. Appendix III shall include all species which any Party identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the cooperation of other parties in the control of trade.

4. The Parties shall not allow trade in specimens of species included in Appendices I, II and III except in accordance with the provisions of the present Convention.

Article III

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix I

1. All trade in specimens of species included in Appendix I shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) organ naukowy państwa eksportu wyda opinię, że eksport nie przyniesie szkody w utrzymaniu tego gatunku;
- (b) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że okaz nie został pozyskany z naruszeniem obowiązującego prawa tego państwa o ochronie zwierząt i roślin;
- (c) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że każdy żywy okaz zostanie przygotowany i będzie przewożony w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania;
- (d) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że zostało uzyskane zezwolenie importowe na dany okaz.

3. Import okazów należących do gatunków objętych załącznikiem I będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia zezwolenia importowego lub zezwolenia eksportowego albo świadectwa reeksportu. Zezwolenie importowe będzie można uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ naukowy państwa importu wyda opinię, że import nie przyniesie szkody w utrzymaniu określonego gatunku;
- (b) organ administracyjny państwa importu ustali, że proponowany odbiorca żywego okazu posiada wyposażenie odpowiednie do przetrzymywania go i opieki nad nim;
- (c) organ administracyjny państwa importu ustali, że okaz nie zostanie przeznaczony głównie do celów handlowych.

4. Reeksport jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem I będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia świadectwa reeksportu. Takie świadectwo będzie można uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ administracyjny państwa reeksportu ustali, że okaz został importowany do tego państwa zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji;
- (b) organ administracyjny państwa reeksportu ustali, że każdy żywy okaz zostanie przygotowany i będzie przewożony w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania;
- (c) organ administracyjny państwa reeksportu ustali, że na każdy żywy okaz zostało uzyskane zezwolenie importowe.

5. Sprowadzenie z morza okazów należących do gatunków objętych załącznikiem I będzie wymagało uprzedniego uzyskania świadectwa od organu administracyjnego państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie. Takie świadectwo można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ naukowy państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie, wyda opinię, że nie przyniesie ono szkody w utrzymaniu określonego gatunku;
- (b) organ administracyjny państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie, ustali, że proponowany odbiorca żywego okazu posiada wyposażenie odpowiednie do przetrzymywania go i opieki nad nim;
- (c) organ administracyjny państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie, ustali, że okaz nie zostanie przeznaczony głównie do celów handlowych.

- (a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;
- (b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora;
- (c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and
- (d) a Management Authority of the State of export is satisfied that an import permit has been granted for the specimen.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an import permit and either an export permit or a re-export certificate. An import permit shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Scientific Authority of the State of import has advised that the import will be for purposes which are not detrimental to the survival of the species involved;
- (b) a Scientific Authority of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and
- (c) a Management Authority of the State of import is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

4. The re-export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention;
- (b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and
- (c) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that an import permit has been granted for any living specimen.

5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved;
- (b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and
- (c) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

Artykuł IV

Reglamentacja handlu okazami gatunków objętych załącznikiem II

1. Wszelki handel okazami gatunków objętych załącznikiem II powinien odbywać się zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

2. Eksport jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem II będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia zezwolenia eksportowego. Takie zezwolenie można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ naukowy państwa eksportu wyda opinię, że eksport nie przyniesie szkody w utrzymaniu tego gatunku;
- (b) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że okaz nie został pozyskany z naruszeniem obowiązującego prawa tego państwa o ochronie zwierząt i roślin;
- (c) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że każdy żywy okaz zostanie przygotowany i będzie przewożony w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

3. Organ naukowy każdej ze Stron będzie kontrolował wydawanie przez tę Stronę zezwoleń eksportowych na okazy należące do gatunków objętych załącznikiem II, jak i efektywny eksport tych okazów. Jeżeli organ naukowy stwierdzi, że eksport okazów któregoś z tych gatunków powinien być ograniczony w celu utrzymania tego gatunku na całym obszarze jego występowania, na poziomie zgodnym z jego rolą w ekosystemach, w których występuje, i wyraźnie wyższym od poziomu, który mógłby kwalifikować ten gatunek do objęcia go załącznikiem I, organ ten zaleci właściwemu organowi administracyjnemu odpowiednie środki, jakie należy podjąć w celu ograniczenia udzielania zezwoleń eksportowych na okazy tego gatunku.

4. Import okazów należących do gatunków objętych załącznikiem II będzie wymagał uprzedniego przedstawienia zezwolenia eksportowego albo świadectwa reeksportu.

5. Reeksport jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem II będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia świadectwa reeksportu. Takie świadectwo można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ administracyjny państwa reeksportu ustali, że okaz został importowany do tego państwa zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji;
- (b) organ administracyjny państwa reeksportu ustali, że każdy żywy okaz zostanie przygotowany i będzie przewożony w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

6. Sprowadzenie z morza okazów należących do gatunków objętych załącznikiem II będzie wymagało uprzedniego uzyskania świadectwa od organu administracyjnego państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie. Takie świadectwo można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

Article IV

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix II

1. All trade in specimens of species included in Appendix II shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;
- (b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and
- (c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. A Scientific Authority in each Party shall monitor both the export permits granted by that State for specimens of species included in Appendix II and the actual exports of such specimens. Whenever a Scientific Authority determines that the export of specimens of any such species should be limited in order to maintain that species throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs and well above the level at which that species might become eligible for inclusion in Appendix I, the Scientific Authority shall advise the appropriate Management Authority of suitable measures to be taken to limit the grant of export permits for specimens of that species.

4. The import of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior presentation of either an export permit or a re-export certificate.

5. The re-export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention; and
- (b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

6. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) organ naukowy państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie, wyda opinię, że sprowadzenie to nie przyniesie szkody w utrzymaniu tego gatunku;
- (b) organ administracyjny państwa, na którego terytorium następuje sprowadzenie, ustali, że każdy żywy okaz będzie przetrzymywany w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

7. Świadczenia, o których mowa w ustępie 6 niniejszego artykułu, można będzie uzyskać — po wydaniu opinii przez organ naukowy, skonsultowanej z innymi narodowymi organami naukowymi lub, w razie potrzeby, z międzynarodowymi organami naukowymi — na okresy nie przekraczające jednego roku w odniesieniu do ogólnej liczby okazów, których sprowadzenie zostało dopuszczone w tych okresach.

Artykuł V

Reglamentacja handlu okazami gatunków objętych załącznikiem III

1. Wszelki handel okazami gatunków objętych załącznikiem III będzie odbywać się zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

2. Eksport jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem III z każdego państwa, które objęło te gatunki załącznikiem III, będzie wymagał uprzedniego uzyskania i przedstawienia zezwolenia eksportowego. Takie zezwolenie można będzie uzyskać jedynie po spełnieniu następujących warunków:

- (a) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że okaz nie został pozyskany z naruszeniem obowiązującego prawa tego państwa o ochronie zwierząt i roślin;
- (b) organ administracyjny państwa eksportu ustali, że każdy żywy okaz zostanie przygotowany i będzie przewożony w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

3. Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ustępie 4 niniejszego artykułu, import jakichkolwiek okazów należących do gatunków objętych załącznikiem III będzie wymagał uprzedniego przedstawienia świadectwa pochodzenia, a w przypadkach gdy import następuje z państwa, które objęło określone gatunki załącznikiem III — zezwolenia eksportowego.

4. W przypadku reeksportu dowodem dla państwa importującego, że postanowienia konwencji zostały zachowane w odniesieniu do danego okazu, będzie świadectwo uzyskane od organu administracyjnego państwa reeksportu stwierdzające, że określony okaz został przetworzony w tym państwie lub jest reeksportowany.

Artykuł VI

Zezwolenia i świadectwa

1. Zezwolenia i świadectwa uzyskiwane w myśl postanowień artykułów III, IV i V będą zgodne z postanowieniami niniejszego artykułu.

2. Zezwolenie eksportowe będzie zawierało informacje wyszczególnione we wzorze podanym w załączniku IV; będzie ono uprawniać do eksportu jedynie w okresie sześciu miesięcy od daty wystawienia.

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved; and

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that any living specimen will be so handled as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

7. Certificates referred to in paragraph 6 of this Article may be granted on the advice of a Scientific Authority, in consultation with other national scientific authorities or, when appropriate, international scientific authorities, in respect of periods not exceeding one year for total numbers of specimens to be introduced in such periods.

Article V

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix III

1. All trade in specimens of species included in Appendix III shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix III from any State which has included that species in Appendix III shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

- (a) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and
- (b) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix III shall require, except in circumstances to which paragraph 4 of this Article applies, the prior presentation of a certificate of origin and, where the import is from a State which has included that species in Appendix III, an export permit.

4. In the case of re-export, a certificate granted by the Management Authority of the State of re-export that the specimen was processed in that State or is being re-exported shall be accepted by the State of import as evidence that the provisions of the present Convention have been complied with in respect of the specimen concerned.

Article VI

Permits and Certificates

1. Permits and certificates granted under the provisions of Articles III, IV and V shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. An export permit shall contain the information specified in the model set forth in Appendix IV, and may only be used for export within a period of six months from the date on which it was granted.

3. Każde zezwolenie lub świadectwo będzie zawierać tytuł niniejszej konwencji, nazwę i pieczęć organu administracyjnego, który je wydał, oraz numer kontrolny przydzielony przez organ administracyjny.

4. Każda kopia zezwolenia lub świadectwa wydanego przez organ administracyjny będzie wyraźnie oznaczona jako kopia; kopii tych nie można używać zamiast oryginału, chyba że na kopii stwierdzono inaczej.

5. Na każdą wysyłkę okazów będzie wymagane odrębne zezwolenie lub świadectwo.

6. Organ administracyjny państwa, do którego importowano jakiegokolwiek okaz, zatrzyma i anuluje zezwolenie eksportowe lub świadectwo reeksportu oraz każde odnośne zezwolenie importowe przedstawione przy imporcie tego okazu.

7. Jeżeli jest to wskazane i możliwe, organ administracyjny może opatrzyć okaz znakiem pozwalającym na jego identyfikację. Przez „znak” rozumie się wszelkie nie dające się zetrzeć piętna, plomby ołowiane, pieczęcie lub inne odpowiednie środki umożliwiające identyfikację okazów i sporządzone w sposób utrudniający jego naśladownictwo przez osoby niepowołane, tak dalece, jak tylko jest to możliwe.

Artykuł VII

Zezwolenia i inne specjalne postanowienia dotyczące handlu

1. Postanowień artykułów III, IV i V nie będzie się stosować do tranzytu okazów lub ich przeladunku przez lub na terytorium Strony, w czasie gdy okazy te znajdują się w kontroli celnej.

2. W przypadku gdy organ administracyjny państwa eksportu lub reeksportu ustali, że okaz został nabyty zanim postanowienia niniejszej konwencji zaczęły w stosunku do niego obowiązywać, postanowienia artykułów III, IV i V nie będą obowiązywały w stosunku do tego okazu, pod warunkiem wydania przez organ administracyjny odpowiedniego świadectwa.

3. Postanowienia artykułów III, IV i V nie będą obowiązywały w stosunku do okazów będących przedmiotami osobistymi lub domowymi. Takie zezwolenie nie będzie miało zastosowania:

- (a) w odniesieniu do okazów gatunków objętych załącznikiem I, które zostały nabyte przez właściciela poza granicami państwa jego stałego pobytu i są importowane do tego państwa, lub
- (b) w odniesieniu do okazów gatunków objętych załącznikiem II, które:
 - (i) zostały nabyte przez właściciela poza państwem jego stałego pobytu i w państwie, w którego dzikim środowisku zostały odłowione lub zebrane;
 - (ii) są importowane do państwa stałego pobytu właściciela oraz
 - (iii) gdy państwo, w którym zostały odłowione lub zebrane, wymaga uprzedniego udzielenia zezwolenia eksportowego,

chyba że organy administracyjne ustalą, iż okazy zostały nabyte zanim postanowienia niniejszej konwencji zaczęły w stosunku do nich obowiązywać.

4. Okazy gatunków zwierząt objętych załącznikiem I, rozmnażane w niewoli dla celów handlowych, lub gatunków

3. Each permit or certificate shall contain the title of the present Convention, the name and any identifying stamp of the Management Authority granting it and a control number assigned by the Management Authority.

4. Any copies of a permit or certificate issued by a Management Authority shall be clearly marked as copies only and no such copy may be used in place of the original, except to the extent endorsed thereon.

5. A separate permit or certificate shall be required for each consignment of specimens.

6. A Management Authority of the State of import of any specimen shall cancel and retain the export permit or re-export certificate and any corresponding import permit presented in respect of the import of that specimen.

7. Where appropriate and feasible a Management Authority may affix a mark upon any specimen to assist in identifying the specimen. For these purposes "mark" means any indelible imprint, lead seal or other suitable means of identifying a specimen, designed in such a way as to render its imitation by unauthorized persons as difficult as possible.

Article VII

Exemptions and Other Special Provisions Relating to Trade

1. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the transit or trans-shipment of specimens through or in the territory of a Party while the specimens remain in Customs control.

2. Where a Management Authority of the State of export or re-export is satisfied that a specimen was acquired before the provisions of the present Convention applied to that specimen, the provisions of Articles III, IV and V shall not apply to that specimen where the Management Authority issues a certificate to that effect.

3. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to specimens that are personal or household effects. This exemption shall not apply where:

- (a) in the case of specimens of a species included in Appendix I, they were acquired by the owner outside his State of usual residence, and are being imported into that State; or
- (b) in the case of specimens of species included in Appendix II:
 - (i) they were acquired by the owner outside his State of usual residence and in a State where removal from the wild occurred;
 - (ii) they are being imported into the owner's State of usual residence; and
 - (iii) the State where removal from the wild occurred requires the prior grant of export permits before any export of such specimens;

unless a Management Authority is satisfied that the specimens were acquired before the provisions of the present Convention applied to such specimens.

4. Specimens of an animal species included in Appendix I bred in captivity for commercial purposes, or of a plant

roślin objętych załącznikiem I, sztucznie rozmnażanych dla celów handlowych, będą uważane za okazy gatunków objętych załącznikiem II.

5. Jeżeli organ administracyjny państwa eksportu ustali, że okaz określonego gatunku zwierząt został wyhodowany w niewoli lub okaz gatunku roślin został sztucznie wyhodowany albo że chodzi o część takiego zwierzęcia lub rośliny, lub też o otrzymany z nich produkt, wydane przez organ administracyjny świadectwo stwierdzające ten fakt będzie akceptowane zamiast zezwoleń lub świadectw wymaganych zgodnie z postanowieniami artykułów III, IV lub V.

6. Postanowienia artykułów III, IV i V nie będą obowiązywały w przypadku pożyczek, darów lub wymiany, nie mających celu handlowego, pomiędzy naukowcami lub instytucjami naukowymi zarejestrowanymi przez organy administracyjne ich państw, dotyczących okazów zielnikowych lub okazów muzealnych zakonserwowanych, zasuszonych lub umieszczonych w płynie albo dotyczących żywego materiału roślinnego zaopatrzonego w etykietę wydaną lub potwierdzoną przez organ administracyjny.

7. Organ administracyjny każdego państwa może wyrazić zgodę na odstąpienie od wymogów artykułów III, IV i V oraz wyrazić zgodę na przewożenie bez zezwoleń lub świadectw okazów stanowiących część objazdowych ogrodów zoologicznych, cyrków, menażerii, wystaw roślin lub innych wystaw objazdowych, pod warunkiem że:

- (a) eksporter lub importer poda temu organowi administracyjnemu pełną charakterystykę tych okazów;
- (b) okazy należą do jednej z kategorii wymienionych w ustępach 2 lub 5 niniejszego artykułu oraz
- (c) organ administracyjny ustali, że każdy żywy okaz będzie przewożony i doglądany w sposób minimalizujący ryzyko okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

Artykuł VIII

Środki, które Strony mają podjąć

1. Strony podejmą odpowiednie środki w celu wprowadzenia w życie postanowień niniejszej konwencji oraz zakazu handlu okazami zwierząt i roślin naruszającego jej postanowienia. Środki te obejmują:

- (a) sankcje karne za handel lub przetrzymywanie takich okazów, albo za jedno i drugie naruszenie, oraz
- (b) konfiskatę lub odesłanie takich okazów do państwa eksportu.

2. Poza środkami podjętymi zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu Strona może, gdy uważa to za konieczne, ustanowić wewnętrzny tryb postępowania w sprawie zwrotu wydatków, jakie poniosła w związku z konfiskatą okazów, które były przedmiotem handlu naruszającego postanowienia niniejszej konwencji.

3. W miarę możliwości, Strony zapewnią, aby wszelkie formalności wymagane w handlu okazami były załatwiane jak najszybciej. W celu ułatwienia tych formalności każda Strona może wyznaczyć porty wyjścia i porty wejścia, w których okazy powinny być przedstawione do oclenia. Strony zapewnią także, aby każdy żywy okaz był w czasie tranzytu, przetrzymywania lub przewozu doglądany w sposób zapobiegający ryzyku okaleczenia, zachorowania lub okrutnego traktowania.

species included in Appendix I artificially propagated for commercial purposes, shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II.

5. Where a Management Authority of the State of export is satisfied that any specimen of an animal species was bred in captivity or any specimen of a plant species was artificially propagated, or is a part of such an animal or plant or was derived therefrom, a certificate by that Management Authority to that effect shall be accepted in lieu of any of the permits or certificates required under the provisions of Articles III, IV or V.

6. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the noncommercial loan, donation or exchange between scientists or scientific institutions registered by a Management Authority of their State, of herbarium specimens, other preserved, dried or embedded museum specimens, and live plant material which carry a label issued or approved by a Management Authority.

7. A Management Authority of any State may waive the requirements of Articles III, IV and V and allow the movement without permits or certificates of specimens which form part of a travelling zoo, circus, menagerie, plant exhibition or other travelling exhibition provided that:

- (a) the exporter or importer registers full details of such specimens with that Management Authority;
- (b) the specimens are in either of the categories specified in paragraphs 2 or 5 of this Article; and
- (c) the Management Authority is satisfied that any living specimen will be so transported and cared for as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

Article VIII

Measures to be Taken by the Parties

1. The Parties shall take appropriate measures to enforce the provisions of the present Convention and to prohibit trade in specimens in violation thereof. These shall include measures:

- (a) to penalize trade in, or possession of, such specimens, or both; and
- (b) to provide for the confiscation or return to the State of export of such specimens.

2. In addition to the measures taken under paragraph 1 of this Article, a Party may, when it deems it necessary, provide for any method of internal reimbursement for expenses incurred as a result of the confiscation of a specimen traded in violation of the measures taken in the application of the provisions of the present Convention.

3. As far as possible, the Parties shall ensure that specimens shall pass through any formalities required for trade with a minimum of delay. To facilitate such passage, a Party may designate ports of exit and ports of entry at which specimens must be presented for clearance. The Parties shall ensure further that all living specimens, during any period of transit, holding or shipment, are properly cared for so as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

4. W przypadku konfiskaty żywego okazu w wyniku środków podjętych na podstawie postanowień ustępu 1 niniejszego artykułu:

- (a) okaz ten zostanie powierzony organowi administracyjnemu państwa, które dokonało konfiskaty;
- (b) organ administracyjny, po konsultacji z państwem eksportu, zwróci okaz temu państwu na jego koszt albo przekaże do schroniska lub do innego miejsca, które ten organ uzna za odpowiednie i zgodne z celami niniejszej konwencji, oraz
- (c) organ administracyjny może zasięgnąć opinii organu naukowego lub — jeśli uzna to za pożądane — skonsultować się z Sekretariatem w celu ułatwienia podjęcia decyzji przewidzianej w punkcie (b) niniejszego ustępu, łącznie z wyborem schroniska lub innego miejsca.

5. Schronisko, o którym mowa w ustępie 4 niniejszego artykułu, oznacza instytucję powołaną przez organ administracyjny do opieki nad żywymi okazami, zwłaszcza tymi, które zostały skonfiskowane.

6. Każda Strona będzie prowadziła wykaz danych dotyczących handlu okazami gatunków objętych załącznikami I, II i III, który będzie obejmował:

- (a) nazwiska i adresy eksporterów i importerów;
- (b) liczbę i rodzaj wydanych zezwoleń i świadectw; państwa, z którymi taki handel miał miejsce; liczbę lub ilość i rodzaj okazów, nazwy gatunków, takie jakie zostały zamieszczone w załącznikach I, II i III oraz, stosownie do okoliczności, wielkość i płeć okazów.

7. Każda Strona będzie sporządzać okresowe sprawozdania dotyczące stosowania przez nią niniejszej konwencji i przekazywać Sekretariatowi:

- (a) roczne sprawozdanie zawierające streszczenie informacji wymienionych w punkcie (b) ustępu 6 niniejszego artykułu oraz
- (b) dwuletnie sprawozdanie o środkach ustawodawczych, reglamentacyjnych i administracyjnych, podejmowanych w celu wykonania postanowień niniejszej konwencji.

8. Informacje, o których mowa w ustępie 7 niniejszego artykułu, będą publicznie udostępnione w takiej mierze, w jakiej na to pozwala ustawodawstwo i przepisy zainteresowanego państwa.

Artykuł IX

Organy administracyjne i naukowe

1. Dla celów niniejszej konwencji każda Strona wyznaczy:

- (a) jeden lub więcej organów administracyjnych właściwych do wydawania zezwoleń lub świadectw w imieniu tej Strony oraz
- (b) jeden lub więcej organów naukowych.

2. Równocześnie ze złożeniem dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, państwo składające poinformuje rząd, będący depozytariuszem, o nazwie i adresie organu administracyjnego upoważnionego do porozumiewania się z innymi Stronami oraz z Sekretariatem.

3. Wszelkie zmiany dotyczące wyznaczenia lub upoważnienia dokonanego w myśl postanowień niniejszego artykułu zostaną zakomunikowane przez zainteresowaną Stronę Sekretariatowi w celu przekazania wszystkim innym Stronom.

4. Where a living specimen is confiscated as a result of measures referred to in paragraph 1 of this Article:

- (a) the specimen shall be entrusted to a Management Authority of the State of confiscation;
- (b) the Management Authority shall, after consultation with the State of export, return the specimen to that State at the expense of that State, or to a rescue centre or such other place as the Management Authority deems appropriate and consistent with the purposes of the present Convention; and
- (c) the Management Authority may obtain the advice of a Scientific Authority, or may, whenever it considers it desirable, consult the Secretariat in order to facilitate the decision under sub-paragraph (b) of this paragraph, including the choice of a rescue centre or other place.

5. A rescue centre as referred to in paragraph 4 of this Article means an institution designated by a Management Authority to look after the welfare of living specimens, particularly those that have been confiscated.

6. Each Party shall maintain records of trade in specimens of species included in Appendices I, II and III which shall cover:

- (a) the names and addresses of exporters and importers; and
- (b) the number and type of permits and certificates granted; the States with which such trade occurred; the numbers or quantities and types of specimens, names of species as included in Appendices I, II and III and, where applicable, the size and sex of the specimens in question.

7. Each Party shall prepare periodic reports on its implementation of the present Convention and shall transmit to the Secretariat:

- (a) an annual report containing a summary of the information specified in sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article; and
- (b) a biennial report on legislative, regulatory and administrative measures taken to enforce the provisions of the present Convention.

8. The information referred to in paragraph 7 of this Article shall be available to the public where this is not inconsistent with the law of the Party concerned.

Article IX

Management and Scientific Authorities

1. Each Party shall designate for the purposes of the present Convention:

- (a) one or more Management Authorities competent to grant permits or certificates on behalf of that Party; and
- (b) one or more Scientific Authorities.

2. A State depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall at that time inform the Depositary Government of the name and address of the Management Authority authorized to communicate with other Parties and with the Secretariat.

3. Any changes in the designations or authorizations under the provisions of this Article shall be communicated by the Party concerned to the Secretariat for transmission to all other Parties.

4. Organ administracyjny, o którym mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu, przekaze, na prośbę Sekretariatu lub organu administracyjnego innej Strony, odбитki stempli, pieczęci lub innych oznakowań używanych do stwierdzenia autentyczności zezwoleń lub świadectw.

Artykuł X

Handel z państwami, które nie są Stronami konwencji

W przypadku eksportu lub reeksportu przeznaczonego do państwa nie będącego Stroną niniejszej konwencji albo importu pochodzącego z takiego państwa, Strony mogą zamiast zezwoleń i świadectw wymaganych przez niniejszą konwencję uznawać podobne dokumenty wydane przez właściwe organy tego państwa; dokumenty te powinny w zasadzie odpowiadać warunkom co do zezwoleń i świadectw, ustalonym w niniejszej konwencji.

Artykuł XI

Konferencja Stron

1. Sekretariat zwoła sesję Konferencji Stron nie później niż dwa lata po wejściu w życie niniejszej konwencji.

2. Następnie Sekretariat będzie zwoływał sesje zwyczajne Konferencji co najmniej raz na dwa lata, chyba że Konferencja zdecyduje inaczej, a sesje nadzwyczajne — na pisemne żądanie co najmniej jednej trzeciej Stron.

3. Na sesjach zwyczajnych lub nadzwyczajnych tej Konferencji, Strony dokonują przeglądu całokształtu stosowania niniejszej konwencji i mogą:

- (a) podejmować wszelkie decyzje, konieczne dla umożliwienia Sekretariatowi wykonywania jego obowiązków, oraz podejmować postanowienia finansowe;
- (b) rozpatrywać i przyjmować poprawki do załączników I i II zgodnie z artykułem XV;
- (c) dokonywać przeglądu postępu osiągniętego w dziedzinie odbudowy i zachowania gatunków objętych załącznikami I, II i III;
- (d) otrzymywać i rozważać wszelkie sprawozdania przedstawione przez Sekretariat lub którąkolwiek Stronę oraz,
- (e) jeżeli jest to wskazane, wydawać zalecenia w celu usprawnienia stosowania niniejszej konwencji.

4. Na każdej sesji zwyczajnej Strony mogą określić czas i miejsce następnej sesji zwyczajnej, która ma odbyć się zgodnie z postanowieniami ustępu 2 niniejszego artykułu.

5. Na każdej sesji Strony mogą ustalić i przyjąć regulamin wewnętrzny sesji.

6. Organizacja Narodów Zjednoczonych, jej organizacje wyspecjalizowane, Międzynarodowa Agencja Energii Atomowej, jak również każde państwo nie będące Stroną niniejszej konwencji, mogą być reprezentowane na sesjach Konferencji przez obserwatorów, którzy będą mieli prawo uczestniczenia w sesji bez prawa głosowania.

7. Wszystkie organy lub instytucje, mające techniczne kwalifikacje w dziedzinie ochrony, utrzymania i gospodarowania dzikimi zwierzętami i roślinami, należące do nizej wymienionych kategorii, które poinformują Sekretariat o swym życzeniu przysyłania obserwatorów na sesje Konferencji, zostaną do nich dopuszczone, chyba że co najmniej jedna trzecia Stron wyrazi sprzeciw:

4. Any Management Authority referred to in paragraph 2 of this Article shall if so requested by the Secretariat or the Management Authority of another Party, communicate to it impression of stamps, seals or other devices used to authenticate permits or certificates.

Article X

Trade with States not Party to the Convention

Where export or re-export is to, or import is from, a State not a party to the present Convention, comparable documentation issued by the competent authorities in that State which substantially conforms with the requirements of the present Convention for permits and certificates may be accepted in lieu thereof by any Party.

Article XI

Conference of the Parties

1. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of the present Convention.

2. Thereafter the Secretariat shall convene regular meetings at least once every two years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.

3. At meetings, whether regular or extraordinary, the Parties shall review the implementation of the present Convention and may:

- (a) make such provision as may be necessary to enable the Secretariat to carry out its duties and adopt financial provisions;
- (b) consider and adopt amendments to Appendices I and II in accordance with Article XV;
- (c) review the progress made towards the restoration and conservation of the species included in Appendices I, II and III;
- (d) receive and consider any reports presented by the Secretariat or by any Party; and
- (e) where appropriate, make recommendations for improving the effectiveness of the present Convention.

4. At each regular meeting, the Parties may determine the time and venue of the next regular meeting to be held in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

5. At any meeting, the Parties may determine and adopt rules of procedure for the meeting.

6. The United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to the present Convention, may be represented at meetings of the Conference by observers, who shall have the right to participate but not to vote.

7. Any body or agency technically qualified in protection, conservation or management of wild fauna and flora, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:

- (a) międzynarodowe organizacje albo instytucje rządowe lub też pozarządowe bądź narodowe organizacje i instytucje rządowe oraz
- (b) narodowe organizacje albo instytucje pozarządowe upoważnione do tego przez państwo, w którym mają siedzibę.

Dopuszczeni obserwatorzy będą mieli prawo uczestniczenia w sesjach bez prawa głosowania.

Artykuł XII

Sekretariat

1. Po wejściu w życie niniejszej konwencji Dyrektor Generalny Programu Ochrony Środowiska Organizacji Narodów Zjednoczonych utworzy Sekretariat. Będzie on mógł — w zakresie i w sposób, jakie uzna za właściwe — korzystać z pomocy odpowiednich międzynarodowych lub narodowych organizacji rządowych lub pozarządowych i instytucji kompetentnych w sprawach ochrony, utrzymania i gospodarowania dzikimi zwierzętami i roślinami.

2. Funkcje Sekretariatu są następujące:

- (a) organizowanie Konferencji Stron i zapewnienie Konferencjom należytej obsługi;
- (b) spełnianie funkcji powierzonych mu zgodnie z postanowieniami artykułów XV i XVI niniejszej konwencji;
- (c) podejmowanie — zgodnie z programami zatwierdzonymi przez Konferencję Stron — badań naukowych i technicznych, które będą się przyczyniać do stosowania niniejszej konwencji, łącznie z badaniami dotyczącymi norm, które powinny być przestrzegane przy przygotowaniu i przewozie żywych okazów oraz środków identyfikacji okazów;
- (d) studiowanie sprawozdań Stron i żądanie od Stron wszelkich uzupełniających informacji, które uzna za konieczne dla zapewnienia stosowania niniejszej konwencji;
- (e) zwracanie uwagi Stron na wszelkie sprawy dotyczące celów niniejszej konwencji;
- (f) okresowe publikowanie i rozprowadzanie wśród Stron bieżącego wydania załączników I, II i III, jak również wszelkich informacji, które ułatwiają identyfikację okazów gatunków objętych tymi załącznikami;
- (g) przygotowywanie sprawozdań rocznych dla Stron o jego własnych pracach oraz stosowaniu niniejszej konwencji, jak również wszelkich innych sprawozdań, których Strony mogą zażądać podczas sesji Konferencji Stron;
- (h) czynienie zaleceń w sprawie realizacji celów i stosowania postanowień niniejszej konwencji, łącznie z wymianą informacji o charakterze naukowym lub technicznym;
- (i) spełnianie wszelkich innych funkcji powierzonych mu przez Strony.

Artykuł XIII

Środki międzynarodowe

1. W przypadku gdy Sekretariat na podstawie otrzymanych informacji uzna, że jakiegokolwiek gatunek objęty załącznikiem I lub II jest zagrożony przez handel okazami tego gatunku lub że postanowienia niniejszej konwencji nie są skutecznie przestrzegane, zakomunikuje o tym właściwemu organowi administracyjnemu Strony lub Stron zainteresowanych.

- (a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and
- (b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.

Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

Article XII

The Secretariat

1. Upon entry into force of the present Convention, a Secretariat shall be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable inter-governmental or non-governmental international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild fauna and flora.

2. The functions of the Secretariat shall be:

- (a) to arrange for and service meetings of the Parties;
- (b) to perform the functions entrusted to it under the provisions of Articles XV and XVI of the present Convention;
- (c) to undertake scientific and technical studies in accordance with programmes authorized by the Conference of the Parties as will contribute to the implementation of the present Convention, including studies concerning standards for appropriate preparation and shipment of living specimens and the means of identifying specimens;
- (d) to study the reports of Parties and to request from Parties such further information with respect thereto as it deems necessary to ensure implementation of the present Convention;
- (e) to invite the attention of the Parties to any matter pertaining to the aims of the present Convention;
- (f) to publish periodically and distribute to the Parties current editions of Appendices I, II and III together with any information which will facilitate identification of specimens of species included in those Appendices;
- (g) to prepare annual reports to the Parties on its work and on the implementation of the present Convention and such other reports as meetings of the Parties may request;
- (h) to make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the present Convention, including the exchange of information of a scientific or technical nature;
- (i) to perform any other function as may be entrusted to it by the Parties.

Article XIII

International Measures

1. When the Secretariat in the light of information received is satisfied that any species included in Appendices I or II is being affected adversely by trade in specimens of that species or that the provisions of the present Convention are not being effectively implemented, it shall communicate such information to the authorized Management Authority of the Party or Parties concerned.

2. Strona, która otrzyma wiadomość dotyczącą faktów, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, poinformuje możliwie niezwłocznie Sekretariat o wszelkich takich faktach w zakresie, w jakim pozwala na to jej ustawodawstwo, i stosownie do okoliczności zaproponuje środki zaradcze. Gdy Strona uzna, że pożądane jest dochodzenie, może ono być przeprowadzone przez jedną lub więcej osób specjalnie upoważnionych przez tę Stronę.

3. Informacje dostarczone przez Stronę lub wynikające z dochodzenia wspomnianego w ustępie 2 niniejszego artykułu zostaną zbadane przez następną sesję Konferencji Stron, która może skierować do tej Strony zalecenia, jakie uzna za stosowne.

Artykuł XIV

Stosunek konwencji do ustawodawstwa krajowego i konwencji międzynarodowych

1. Postanowienia niniejszej konwencji w żadnej mierze nie naruszają prawa Stron do zastosowania:

- (a) bardziej surowych środków wewnętrznych dotyczących warunków, jakim podlega handel, odławianie lub zbiór, przetrzymywanie lub przewóz okazów należących do gatunków objętych załącznikami I, II i III, aż do całkowitego zakazu włącznie, lub
- (b) wewnętrznych środków ograniczających lub zakazujących handlu, odławiania, zbioru, przetrzymywania lub przewozu okazów gatunków nie objętych załącznikami I, II lub III.

2. Postanowienia niniejszej konwencji nie naruszają postanowień wewnętrznych ani zobowiązań Stron wynikających z jakiegokolwiek układu, konwencji lub umowy międzynarodowej, dotyczących innych aspektów handlu, odławiania, zbioru, przetrzymywania lub przewozu okazów, które weszły lub mogą później wejść w życie w stosunku do którejkolwiek Strony, łącznie z rozporządzeniami dotyczącymi cła, zdrowia publicznego, weterynarii oraz kwarantanny roślin.

3. Postanowienia niniejszej konwencji nie naruszają postanowień lub zobowiązań wynikających z układów, konwencji lub umów międzynarodowych zawartych lub takich, które mogą być zawarte pomiędzy państwami, i dotyczących utworzenia unii lub regionalnej strefy handlowej obejmującej utworzenie lub utrzymanie wspólnej zewnętrznej kontroli celnej i zniesienie kontroli celnej wewnętrznej w zakresie, w jakim dotyczą one handlu między państwami członkowskimi takiej unii lub strefy.

4. Państwo będące Stroną niniejszej konwencji, które jest również Stroną jakiegokolwiek innego układu, konwencji lub umowy międzynarodowej, obowiązującej w chwili wejścia w życie niniejszej konwencji, na mocy której zapewnia się ochronę gatunkom morskim objętym załącznikiem II, zostanie zwolnione z zobowiązań nakładanych na nie w myśl postanowień niniejszej konwencji w odniesieniu do handlu okazami gatunków objętych załącznikiem II, zgodnie z postanowieniami tego innego układu, konwencji lub umowy międzynarodowej, jeżeli okazy te zostały złowione przez statki zarejestrowane w tym państwie.

5. Bez względu na postanowienia artykułów III, IV i V niniejszej konwencji, wszelki eksport okazów złowionych

2. When any Party receives a communication as indicated in paragraph 1 of this Article, it shall, as soon as possible, inform the Secretariat of any relevant facts insofar as its laws permit and, where appropriate, propose remedial action. Where the Party considers that an inquiry is desirable, such inquiry may be carried out by one or more persons expressly authorized by the Party.

3. The information provided by the Party or resulting from any inquiry as specified in paragraph 2 of this Article shall be reviewed by the next Conference of the Parties which may make whatever recommendations it deems appropriate.

Article XIV

Effect on Domestic Legislation and International Conventions

1. The provisions of the present Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt:

- (a) stricter domestic measures regarding the conditions for trade, taking, possession or transport of specimens of species included in Appendices I, II and III, or the complete prohibition thereof; or
- (b) domestic measures restricting or prohibiting trade, taking, possession, or transport of species not included in Appendices I, II or III.

2. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of any domestic measures or the obligations of Parties deriving from any treaty, convention, or international agreement relating to other aspects of trade, taking, possession, or transport of specimens which is in force or subsequently may enter into force for any Party including any measure pertaining to the Customs, public health, veterinary or plant quarantine fields.

3. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of, or the obligations deriving from, any treaty, convention or international agreement concluded or which may be concluded between States creating a union or regional trade agreement establishing or maintaining a common external customs control and removing customs control between the parties thereto insofar as they relate to trade among the States members of that union or agreement.

4. A State party to the present Convention, which is also a party to any other treaty, convention or international agreement which is in force at the time of the coming into force of the present Convention and under the provisions of which protection is afforded to marine species included in Appendix II, shall be relieved of the obligations imposed on it under the provisions of the present Convention with respect to trade in specimens of species included in Appendix II that are taken by ships registered in that State and in accordance with the provisions of such other treaty, convention or international agreement.

5. Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, any export of a specimen taken in accordance with

zgodnie z ustępem 4 niniejszego artykułu będzie wymagał jedynie świadectwa organu administracyjnego państwa, do którego okazy zostały sprowadzone, stwierdzającego, że dany okaz został złowiony zgodnie z postanowieniami innego układu, konwencji lub umowy międzynarodowej.

6. Żadne postanowienie niniejszej konwencji nie stoi na przeszkodzie kodyfikacji i opracowaniu prawa morza przez Konferencję Prawa Morza Organizacji Narodów Zjednoczonych, zwołaną zgodnie z Rezolucją 2750 C (XXV) Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych ani obecnym albo przyszłym roszczeniom lub poglądom prawnym jakiegokolwiek państwa na prawo morza oraz charakter i zasięg jego jurysdykcji przybrzeżnej oraz jurysdykcji, którą sprawuje w stosunku do statków podnoszących jego banderę.

Artykuł XV

Poprawki do załączników I i II

1. W zakresie poprawek wnoszonych do załączników I i II podczas sesji Konferencji Stron będą stosowane następujące postanowienia:

- (a) każda Strona może zaproponować poprawkę do załącznika I lub II w celu rozpatrzenia na następnej sesji Konferencji. Tekst proponowanej poprawki zostanie zakomunikowany Sekretariatowi co najmniej 150 dni przed sesją Konferencji. Sekretariat przekonsultuje poprawkę z innymi Stronami oraz z zainteresowanymi organami, zgodnie z postanowieniami punktów (b) i (c) ustępu 2 niniejszego artykułu oraz powiadomi o ich stanowisku wszystkie Strony nie później niż 30 dni przed sesją Konferencji;
- (b) poprawki będą przyjmowane większością dwóch trzecich liczby głosów Stron obecnych i głosujących. Określenie „Strony obecne i głosujące” oznacza Strony obecne i głosujące za lub przeciw. Strony wstrzymujące się od głosu nie będą wliczane do dwóch trzecich wymaganych do przyjęcia poprawki;
- (c) poprawki przyjęte na sesji Konferencji wejdą w życie 90 dni po tej sesji w stosunku do wszystkich Stron, z wyjątkiem tych, które zgłosiły zastrzeżenie zgodnie z ustępem 3 niniejszego artykułu.

2. W zakresie poprawek do załączników I i II, wnoszonych między sesjami Konferencji Stron, będą stosowane następujące postanowienia:

- (a) każda Strona może zaproponować poprawkę do załącznika I lub II w celu rozpatrzenia w okresie między sesjami Konferencji, w trybie korespondencyjnym ustalonym w niniejszym ustępie;
- (b) w odniesieniu do gatunków morskich, Sekretariat, po otrzymaniu tekstu proponowanej poprawki, niezwłocznie zakomunikuje ją Stronom. Przekonsultuje ją również z kompetentnymi organizacjami międzyrządowymi, zwłaszcza w celu uzyskania wszelkich danych naukowych, których te organy mogą dostarczyć, i w celu zapewnienia koordynacji wszelkich środków ochrony stosowanych przez te organizacje. Sekretariat możliwie niezwłocznie zakomunikuje Stronom wyrażone opinie oraz dane dostarczone przez te organizacje, jak również swoje własne wnioski i zalecenia;
- (c) w odniesieniu do gatunków innych niż morskie Sekretariat, po otrzymaniu tekstu proponowanej poprawki, niezwłocznie zakomunikuje go Stronom, a następnie możliwie szybko przekaze swoje własne zalecenia;

paragraph 4 of this Article shall only require a certificate from a Management Authority of the State of introduction to the effect that the specimen was taken in accordance with the provisions of the other treaty, convention or international agreement in question.

6. Nothing in the present Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

Article XV

Amendments to Appendices I and II

1. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II at meetings of the Conference of the Parties:

- (a) any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration at the next meeting. The text of the proposed amendment shall be communicated to the Secretariat at least 150 days before the meeting. The Secretariat shall consult the other Parties and interested bodies on the amendment in accordance with the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 2 of this Article and shall communicate the response to all Parties not later than 30 days before the meeting;
- (b) amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes “Parties present and voting” means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment;
- (c) amendments adopted at a meeting shall enter into force 90 days after that meeting for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

2. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II between meetings of the Conference of the Parties:

- (a) any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration between meetings by the postal procedures set forth in this paragraph;
- (b) for marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties. It shall also consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring coordination with any conservation measures enforced by such bodies. The Secretariat shall communicate the views expressed and data provided by these bodies and its own findings and recommendations to the Parties as soon as possible;
- (c) for species other than marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties, and, as soon as possible thereafter, its own recommendations;

- (d) każda Strona może, w ciągu 60 dni od daty przekazania przez Sekretariat Stronom jego zaleceń w myśl punktów (b) lub (c) niniejszego ustępu, przekazać Sekretariatowi swoje komentarze dotyczące zaproponowanej poprawki, jak również wszystkie dane i informacje naukowe;
- (e) Sekretariat przekaze Stronom możliwie niezwłocznie otrzymane odpowiedzi wraz ze swymi własnymi zaleceniami;
- (f) jeżeli w ciągu 30 dni od daty przekazania odpowiedzi i zaleceń zakomunikowanych w myśl postanowień punktu (e) niniejszego ustępu Sekretariat nie otrzyma żadnych zastrzeżeń co do proponowanej poprawki, poprawka ta wejdzie w życie 90 dni później w stosunku do wszystkich Stron, z wyjątkiem tych, które zgłosiły zastrzeżenia zgodnie z ustępem 3 niniejszego artykułu;
- (g) jeżeli Sekretariat otrzyma zastrzeżenie którejkolwiek ze Stron, proponowana poprawka zostanie poddana głosowaniu korespondencyjnemu, zgodnie z postanowieniami punktów (h), (i) i (j) niniejszego ustępu;
- (h) Sekretariat powiadomi Strony o otrzymanym zastrzeżeniu;
- (i) jeżeli Sekretariat nie otrzyma głosów za, przeciw lub wstrzymujących się od co najmniej połowy Stron w ciągu 60 dni od daty zawiadomienia, o którym mowa w punkcie (h) niniejszego ustępu, proponowana poprawka zostanie odesłana do ponownego rozpatrzenia na następnej sesji Konferencji Stron;
- (j) w przypadku otrzymania głosów co najmniej połowy Stron, poprawka zostanie przyjęta większością dwóch trzecich Stron głosujących za lub przeciw;
- (k) Sekretariat powiadomi Strony o wyniku głosowania;
- (l) w razie przyjęcia proponowanej poprawki, wejdzie ona w życie 90 dni po dacie powiadomienia przez Sekretariat o jej przyjęciu w stosunku do wszystkich Stron, z wyjątkiem tych, które zgłosiły zastrzeżenie zgodnie z postanowieniami ustępu 3 niniejszego artykułu.
- (d) any Party may, within 60 days of the date on which the Secretariat communicated its recommendations to the Parties under sub-paragraphs (b) or (c) of this paragraph, transmit to the Secretariat any comments on the proposed amendment together with any relevant scientific data and information;
- (e) the Secretariat shall communicate the replies received together with its own recommendations to the Parties as soon as possible;
- (f) if no objection to the proposed amendment is received by the Secretariat within 30 days of the date the replies and recommendations were communicated under the provisions of sub-paragraph (e) of this paragraph, the amendment shall enter into force 90 days later for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article;
- (g) if an objection by any Party is received by the Secretariat, the proposed amendment shall be submitted to a postal vote in accordance with the provisions of sub-paragraphs (h), (i) and (j) of this paragraph;
- (h) the Secretariat shall notify the Parties that notification of objection has been received;
- (i) unless the Secretariat receives the votes for, against or in abstention from at least one-half of the Parties within 60 days of the date of notification under sub-paragraph (h) of this paragraph, the proposed amendment shall be referred to the next meeting of the Conference for further consideration;
- (j) provided that votes are received from one-half of the Parties, the amendment shall be adopted by a two-thirds majority of Parties casting an affirmative or negative vote;
- (k) the Secretariat shall notify all Parties of the result of the vote;
- (l) if the proposed amendment is adopted it shall enter into force 90 days after the date of the notification by the Secretariat of its acceptance for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. W okresie 90 dni, o którym mowa w punkcie (c) ustępu 1 lub w punkcie (l) ustępu 2 niniejszego artykułu, każda ze Stron może, w drodze pisemnego powiadomienia rządu będącego depozytariuszem, zgłosić zastrzeżenie do tej poprawki. Dopóki takie zastrzeżenie nie zostanie wycofane, Strona ta będzie traktowana — w odniesieniu do handlu gatunkami, których poprawka dotyczy — tak jak państwo nie będące Stroną niniejszej konwencji.

3. During the period of 90 days provided for by sub-paragraph (c) of paragraph 1 or sub-paragraph (l) of paragraph 2 of this Article any Party may by notification in writing to the Depositary Government make a reservation with respect to the amendment. Until such reservation is withdrawn the Party shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the species concerned.

Artykuł XVI

Załącznik III i poprawki do niego

1. Każda ze Stron może w każdym czasie przedłożyć Sekretariatowi listę gatunków, które określa — w granicach swojej jurysdykcji — jako podlegające reglamentacji w celach wymienionych w ustępie 3 artykułu 2. Załącznik III będzie obejmował nazwę Strony zgłaszającej gatunek w celu wpisania do załącznika, nazwę naukową tych gatunków, a także wszelkich części zwierząt lub roślin oraz otrzymywane z nich produkty, które będą wyraźnie określone zgodnie z postanowieniami punktu (b) artykułu 1.

Article XVI

Appendix III and Amendments thereto

1. Any party may at any time submit to the Secretariat a list of species which it identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose mentioned in paragraph 3 of Article II. Appendix III shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein, the scientific names of the species so submitted, and any parts or derivatives of the animals or plants concerned that are specified in relation to the species for the purposes of sub-paragraph (b) of Article I.

2. Każda lista, przedłożona w myśl postanowień ustępu 1 niniejszego artykułu, zostanie podana do wiadomości Stron przez Sekretariat niezwłocznie po jej otrzymaniu. Taka lista nabierze mocy obowiązującej, jako część integralna załącznika III, 90 dni po dacie jej podania do wiadomości. Po podaniu do wiadomości takiej listy każda ze Stron może, w każdej chwili, w drodze pisemnego powiadomienia rządu będącego depozytariuszem, zgłosić zastrzeżenia w odniesieniu do jakiegokolwiek gatunku, jego części albo produktu pochodnego. Dopóki takie zastrzeżenie nie zostanie wycofane, państwo to będzie traktowane — w zakresie handlu okazami tego gatunku, ich częściami lub produktami pochodnymi — tak jak państwo nie będące Stroną niniejszej konwencji.

3. Strona, która zaproponowała wpis określonego gatunku do załącznika III, może w każdej chwili wycofać go w drodze pisemnego powiadomienia Sekretariatu, który powiadomi o tym wszystkie Strony. Wycofanie staje się skuteczne 30 dni od daty tego powiadomienia.

4. Każda ze Stron, przedkładając listę w myśl postanowień ustępu 1 niniejszego artykułu, przedłoży Sekretariatowi kopie wszelkich ustaw i przepisów krajowych stosowanych do ochrony takiego gatunku, wraz z wszelkimi komentarzami, które uważa za niezbędne lub których może zażądać Sekretariat. Dopóki gatunki, o których mowa, pozostaną objęte załącznikiem III, Strona ta będzie przedkładać wszelkie zmiany tych ustaw i przepisów lub wszelkie nowe komentarze — z chwilą ich wprowadzenia.

Artykuł XVII

Poprawki do konwencji

1. Sekretariat zwoła nadzwyczajną sesję Konferencji Stron na pisemne żądanie co najmniej jednej trzeciej Stron w celu rozpatrzenia i przyjęcia poprawek do niniejszej konwencji. Takie poprawki będą przyjmowane większością dwóch trzecich liczby głosów Stron obecnych i głosujących. Przez określenie „Strony obecne i głosujące” rozumie się Strony obecne i głosujące za lub przeciw. Strony wstrzymujące się od głosowania nie będą wliczane do dwóch trzecich wymaganych do przyjęcia poprawki.

2. Sekretariat przekaze Stronom tekst każdej zaproponowanej poprawki co najmniej 90 dni przed sesją Konferencji.

3. Poprawka wejdzie w życie w stosunku do Stron, które ją przyjęły 60 dni po złożeniu przez dwie trzecie Stron rządowi będącemu depozytariuszem dokumentów stwierdzających przyjęcie poprawki. Po tym czasie poprawka wejdzie w życie w stosunku do każdej innej Strony 60 dni po złożeniu przez tę Stronę dokumentu stwierdzającego przyjęcie poprawki.

Artykuł XVIII

Załatwianie sporów

1. Wszelkie spory, jakie mogą powstać pomiędzy dwiema lub więcej Stronami niniejszej konwencji, w związku z interpretacją lub stosowaniem jej postanowień, będą przedmiotem negocjacji między zainteresowanymi Stronami.

2. Jeżeli spór nie może być załatwiony w trybie przewidzianym w ustępie 1 niniejszego artykułu, Strony mogą za obopólną zgodą poddać spór arbitrażowi, a w szczególności

2. Each list submitted under the provisions of paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Parties by the Secretariat as soon as possible after receiving it. The list shall take effect as part of Appendix III 90 days after the date of such communication. At any time after the communication of such list, any Party may by notification in writing to the Depositary Government enter a reservation with respect to any species or any parts or derivatives, and until such reservation is withdrawn, the State shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species or part or derivative concerned.

3. A Party which has submitted a species for inclusion in Appendix III may withdraw it at any time by notification to the Secretariat which shall communicate the withdrawal to all Parties. The withdrawal shall take effect 30 days after the date of such communication.

4. Any Party submitting a list under the provisions of paragraph 1 of this Article shall submit to the Secretariat a copy of all domestic laws and regulations applicable to the protection of such species, together with any interpretations which the Party may deem appropriate or the Secretariat may request. The Party shall, for as long as the species in question is included in Appendix III, submit any amendments of such laws and regulations or any new interpretations as they are adopted.

Article XVII

Amendment of the Convention

1. An extraordinary meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretariat in the written request of at least one-third of the Parties to consider and adopt amendments to the present Convention. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least 90 days before the meeting.

3. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it 60 days after two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Depositary Government. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party 60 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

Article XVIII

Resolution of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of the present Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of

Stałemu Trybunałowi Arbitrażowemu w Hadze. Strony, które podały spór arbitrażowi, będą związane decyzją arbitrażową.

Artykuł XIX

Podpisanie

Niniejsza konwencja będzie otwarta do podpisu w Waszyngtonie do dnia 30 kwietnia 1973 r., a następnie w Bernie do dnia 31 grudnia 1974 r.

Artykuł XX

Ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie

Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia zostaną złożone rządowi Konfederacji Szwajcarskiej, który będzie rządem depozytariuszem.

Artykuł XXI

Przystąpienie

Niniejsza konwencja będzie stale otwarta do przystąpienia. Dokumenty przystąpienia będą składane rządowi depozytariuszowi.

Artykuł XXII

Wejście w życie

1. Niniejsza konwencja wejdzie w życie 90 dni po dacie złożenia rządowi depozytariuszowi dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

2. W stosunku do każdego państwa, które ratyfikuje, przyjmie lub zatwierdzi niniejszą konwencję albo do niej przystąpi po złożeniu dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, niniejsza konwencja wejdzie w życie 90 dni po złożeniu przez to państwo dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

Artykuł XXIII

Zastrzeżenia

1. Niniejsza konwencja nie może być przedmiotem zastrzeżeń ogólnych. Mogą być zgłoszone tylko zastrzeżenia szczegółowe, zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu oraz artykułu XV i XVI.

2. Każde państwo może, składając swój dokument ratyfikacyjny, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, zgłosić określone zastrzeżenia w odniesieniu do:

- (a) jakiegokolwiek gatunku wymienionego w załączniku I, II lub III albo
- (b) jakichkolwiek części lub produktów pochodzenia zwierzęcego albo roślinnego, należących do gatunku objętego załącznikiem III.

3. Dopóki państwo będące Stroną niniejszej konwencji nie wycofa swego zastrzeżenia, zgłoszonego w myśl po-

the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIX

Signature

The present Convention shall be open for signature at Washington until 30th April 1973 and thereafter at Berne until 31st December 1974.

Article XX

Ratification, Acceptance, Approval

The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall be the Depository Government.

Article XXI

Accession

The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depository Government.

Article XXII

Entry into Force

1. The present Convention shall enter into force 90 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, with the Depository Government.

2. For each State which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force 90 days after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XXIII

Reservations

1. The provisions of the present Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Articles XV and XVI.

2. Any State may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to:

- (a) any species included in Appendix I, II or III; or
- (b) any parts or derivatives specified in relation to a species included in Appendix III.

3. Until a Party withdraws its reservation entered under the provisions of this Article, it shall be treated as a State not

stanowień niniejszego artykułu, będzie ono traktowane — w zakresie handlu gatunkami lub częściami albo produktami otrzymanymi ze zwierząt lub roślin wymienionych w tym zastrzeżeniu — tak jak państwo nie będące Stroną niniejszej konwencji.

Artykuł XXIV

Wypowiedzenie

Każda Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w drodze pisemnego zawiadomienia skierowanego do rządu będącego depozytariuszem. Wypowiedzenie to stanie się skuteczne po upływie 12 miesięcy od otrzymania zawiadomienia przez rząd będący depozytariuszem.

Artykuł XXV

Depozytariusz

1. Oryginał niniejszej konwencji w językach angielskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim, z których każdy jest jednakowo autentyczny, zostanie złożony rządowi będącemu depozytariuszem, który przekaze uwierzytelnione jego kopie państwom, które podpisały konwencję lub złożyły dokumenty przystąpienia do niej.

2. Rząd będący depozytariuszem poinformuje wszystkie państwa podpisujące lub przystępujące do konwencji oraz Sekretariat o podpisach, złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, o wejściu w życie niniejszej konwencji, zgłoszeniu lub wycofaniu zastrzeżeń, poprawek do niej i o zawiadomieniach o wypowiedzeniu.

3. Rząd będący depozytariuszem przekaze, niezwłocznie po wejściu w życie niniejszej konwencji, jej uwierzytelniony egzemplarz Sekretariatowi Narodów Zjednoczonych w celu zarejestrowania i opublikowania zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia trzeciego marca tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego trzeciego roku.

ZAŁĄCZNIKI I i II

przyjęte podczas Konferencji Stron uczestniczących,
stan na 18.01.1990 r.

OBJAŚNIENIA

1. Gatunki włączone do niniejszych załączników występują jako:
 - a) nazwy gatunków lub
 - b) wszystkie gatunki należące do wyższego rangą taksonu lub określone jako jego część.

a party to the present Convention with respect to trade in the particular species or parts or derivatives specified in such reservation.

Article XXIV

Denunciation

Any Party may denounce the present Convention by written notification to the Depositary Government at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary Government has received the notification.

Article XXV

Depositary

1. The original of the present Convention, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary Government, which shall transmit certified copies thereof to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it.

2. The Depositary Government shall inform all signatory and acceding States and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of the present Convention, amendments thereto, entry and withdrawal of reservations and notifications of denunciation.

3. As soon as the present Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary Government to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

Done at Washington this third day of March, One Thousand Nine Hundred and Seventy-three.

APPENDICES I AND II

as adopted by the Conference of the Parties,
valid as of 18 January 1990

INTERPRETATION

1. Species included in these appendices are referred to:
 - a) by the name of the species; or
 - b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.

2. Skrót spp. jest używany do określenia wszystkich gatunków wyższego rangą taksonu.
 3. Inne powołania na taksony wyższe rangą od gatunku uczyniono w celach wyłącznie informacyjnych lub klasyfikacyjnych.
 4. Skrót „p.e.” jest używany do określenia gatunku, który prawdopodobnie wymarł.
 5. Gwiazdka (*) umieszczona przy nazwie gatunku lub taksonu wyższego rangą wskazuje, że jedna lub więcej populacji izolowanych geograficznie, podgatunków lub gatunków należących do danego gatunku lub taksonu została umieszczona w załączniku I i że wymienione wyżej populacje, podgatunki lub gatunki wyłączone z załącznika II.
 6. Dwie gwiazdki (**) umieszczone przy nazwie gatunku lub taksonu wyższego rangą wskazują, że jedna lub więcej populacji izolowanych geograficznie, podgatunków lub gatunków należących do danego gatunku lub taksonu została umieszczona w załączniku II i że wyżej wymienione taksony wyłączone z załącznika I.
 7. Symbol (—) przed liczbą, umieszczony przy nazwie gatunku lub wyższego rangą taksonu oznacza, że określone izolowane geograficznie populacje, gatunki, grupy gatunków lub rodziny, do których należy dany gatunek lub takson, zostały wyłączone z odnośnego załącznika, jak np.:
 - 101 populacja z Zachodniej Grenlandii
 - 102 populacje z Bhutanu, Indii, Nepalu i Pakistanu
 - 103 populacja z ZSRR
 - 104 populacja z Chin
 - 105 populacja z Australii
 - 106 populacja z USA
 - 107 — **Chile**: część populacji z Prowincji Parinacota, la. Region Tarapacá
 - **Peru**: populacje z Narodowego Rezerwatu i Strefy Nuklearnej Pampa Galeras, Pedregal, Oscontata i Sawacocha (Prowincja Lucanas) z Sais Picotani (Prowincja Azangaro), z Sais Tupac Amaru (Prowincja Janin) oraz Narodowego Rezerwatu Salinas Aguada Blanca (Prowincje Arequipa i Cailloma)
 - 108 populacje z Afganistanu, Bhutanu, Birmy, Indii, Nepalu i Pakistanu
 - 109 Cathartidae
 - 110 populacja z USA
 - 111 **Melopsittacus undulatus**, **Nymphicus hollandicus** i **Psittacula krameri**
 - 112 populacja z Konga podlegająca ograniczeniu ilości eksportowanej rocznie do 600 (w latach 1990, 1991 i 1992)
 - 113 populacje z Bostwany, Malawii, Zambii i Zimbabwe oraz populacje z krajów takich, jak poniżej podane, podlegają ograniczeniom ilości eksportowanych rocznie, zgodnie z wyszczególnieniem:
2. The abbreviation “spp.” is used to denote all species of a higher taxon.
 3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
 4. The abbreviation “p.e.” is used to denote species that are possibly extinct.
 5. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix I and that these populations, subspecies or species are excluded from Appendix II.
 6. Two asterisks (**) placed against the name of a species or higher taxon indicate that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix II and that these populations, subspecies or species are excluded from Appendix I.
 7. The symbol (—) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that designated geographically separate populations, species, groups of species or families of that species or taxon are excluded from the appendix concerned, as follows:
 - 101 Population of West Greenland
 - 102 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
 - 103 Population of the Union of Soviet Socialist Republics
 - 104 Population of China
 - 105 Population of Australia
 - 106 Population of the United States of America
 - 107 — **Chile**: part of the population of Parinacota Province, la. Region of Tarapacá
 - **Peru**: populations of Pampa Galeras National Reserve and Nuclear Zone, Pedregal, Oscontata and Sawacocha (Province of Lucanas), Sais Picotani (Province of Azangaro), Sais Tupac Amaru (Province of Janin), and of Salinas Aguada Blanca National Reserve (Provinces of Arequipa and Cailloma)
 - 108 Populations of Afghanistan, Bhutan, Burma, India, Nepal and Pakistan
 - 109 Cathartidae
 - 110 Population of the United States of America
 - 111 **Melopsittacus undulatus**, **Nymphicus hollandicus** and **Psittacula krameri**
 - 112 Population of the Congo subject to an annual export quota of 600 (in 1990, 1991 and 1992)
 - 113 Populations of Botswana, Malawi, Mozambique, Zambia and Zimbabwe and populations of the following countries subject to the specified annual export quotas:

	1990	1991	1992
Kamerun	0	0	0
Kongo	0	0	0
Etiopia	9370	8870	8870
(skóry z hodowli:	6500	6000	6000
żywe młode zwierzęta:	2500	2500	2500
trofea myśliwskie:	50	50	50
osobniki dorosłe:	20	20	20
wyroby artykułów ze zwie-			
rząt hodowanych:	300	300	300)
Kenia	5000	6000	8000 (tylko skóry i pro-
			dukty odzwierzę-
			ce)
Madagaskar	0	2000	4000 (tylko osobniki ho-
			dowane)
Somalia	500	500	500
Sudan	5040	0	0
Zjednoczona Republika Tan-			
zanii	1100	5100	6100
(osobniki hodowane:	0	4000	6000
pozyskane ze stanu dzikiego:	1000	1000	0
trofea myśliwskie:	100	100	100)

— 114 populacje z Australii i Papuy Nowej Gwinei oraz populacja z Indonezji podlegają ograniczeniom ilości eksportowanych rocznie, zgodnie z wy-

szczególnieniem:

	1990	1991	1992
łącznie	5000	6000	7500
osobniki hodowane	2000	3000	5000
skóry pozyskane ze stanu			
dzikiego o szerokości tułowia			
10—18"	3000	3000	2500

— 115 populacja z Konga przy zerowej ilości eksportowanej rocznie

— 116 populacja z Indonezji podlegająca wyszczególnionemu ograniczeniu ilości eksportowanej rocznie (1990 r.: 1250, 1991 r.: 1500, 1992 r.: 2500), w tym 50% osobników hodowanych)

— 117 populacja z Chile

— 118 wszystkie gatunki nie będące sukulentami.

8. Symbol (+) poprzedzający liczbę, umieszczony przy nazwie gatunku lub taksonu wyższego rangą oznacza, że tylko określone izolowane geograficznie populacje, podgatunki lub gatunki, odpowiednio, należące do danego gatunku lub taksonu, zostały umieszczone w załączniku, według poniższego zestawienia:

- +201 populacja z Ameryki Południowej (populacje spoza Ameryki Południowej nie zostały uwzględnione w załącznikach)
- +202 populacje z Bhutanu, Indii, Nepalu i Pakistanu
- +203 populacja z Meksyku
- +204 populacje z Kamerunu i Nigerii
- +205 populacja z Azji
- +206 populacja z Indii
- +207 populacje z Ameryki Środkowej i Północnej
- +208 populacja z Australii

	1990	1991	1992
Cameroon	0	0	0
Congo	0	0	0
Ethiopia	9,370	8,870	8,870
(ranchred skins:	6,500	6,000	6,000
live hatchlings:	2,500	2,500	2,500
hunting trophies:	50	50	50
live adults:	20	20	20
curios from ranching:	300	300	300)
Kenya	5,000	6,000	8,000 (skins and derivati-
			ves only)
Madagascar	0	2,000	4,000 (ranchred speci-
			mens only)
Somalia	500	500	500
Sudan	5,040	0	0
United Republic of Tanzania	1,100	5,100	6,100
(ranchred specimens:	0	4,000	6,000
wild-taken specimens:	1,000	1,000	0
hunting trophies:	100	100	100)

— 114 Populations of Australia and Papua New Guinea and population of Indonesia subject to specified annual export quotas as follows:

	1990	1991	1992
Total	5,000	6,000	7,500
Ranchred specimens	2,000	3,000	5,000
Wild skins with belly width of			
10—18"	3,000	3,000	2,500

— 115 Population of the Congo, but with a zero annual export quota

— 116 Population of Indonesia subject to specified annual export quotas (1990: 1,250; 1991: 1,500; 1992: 2,500 including 50% ranchred specimens)

— 117 Population of Chile

— 118 All species that are not succulent.

8. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that only designated geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in the appendix concerned, as follows:

- +201 Population of South America (populations outside South America are not included in the appendices)
- +202 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
- +203 Population of Mexico
- +204 Populations of Cameroon and Nigeria
- +205 Population of Asia
- +206 Population of India
- +207 Populations of Central and North America
- +208 Population of Australia

- + 209 — **Chile:** część populacji z Prowincji Parinacota, la. Region Tarapacá
- **Peru:** populacje z Narodowego Rezerwatu i Strefy Nuklearnej Pampa Galeras, Pedregal, Osconcta i Sawacocha (Prowincja Lucanas), Sais Picotani (Prowincja Azangaro), Sais Tupac Amaru (Prowincja Janin) oraz z Narodowego Rezerwatu Salinas Aguada Blanca (Prowincje Arequipa i Cailloma)
- + 210 populacje z Afganistanu, Bhutanu, Birmy, Indii, Nepalu i Pakistanu
- + 211 populacja z Meksyku
- + 212 populacje z Algierii, Burkina Faso, Kamerunu, Republiki Środkowo-Afrykańskiej, Czadu, Mali, Mauretanii, Maroka, Nigru, Nigerii, Senegalu i Sudanu
- + 213 populacja europejska, z wyjątkiem ZSRR
- + 214 populacja z Indonezji podlega wyszczególnionym ograniczeniom ilości eksportowanych rocznie (1990 r.: 1250, 1991 r.: 1500, 1992 r.: 2500, w tym 50% osobników hodowanych)
- + 215 wszystkie gatunki z Nowej Zelandii
- + 216 populacja z Chile
9. Symbol (=) przed liczbą, umieszczony obok nazwy gatunku lub wyższego rangą taksonu oznacza, że dany gatunek lub takson powinien być interpretowany następująco:
- = 301 obejmuje rodzinę Tupaiidae
- = 302 obejmuje synonim rodzajowy **Leontideus**
- = 303 obejmuje synonim **Saguinus geoffroyi**
- = 304 obejmuje synonim **Cercopithecus roloway**
- = 305 obejmuje synonim **Colobus badius kirki**
- = 306 obejmuje synonim **Colobus badius rufomitratus**
- = 307 obejmuje synonim rodzajowy **Simias**
- = 308 obejmuje synonim rodzajowy **Mandrillus**
- = 309 obejmuje synonim rodzajowy **Rhinopithecus**
- = 310 obejmuje synonimy **Bradypus boliviensis** i **Bradypus griseus**
- = 311 obejmuje synonim **Priodontes giganteus**
- = 312 obejmuje synonim **Physeter catodon**
- = 313 obejmuje synonim **Eschrichtius glaucus**
- = 314 obejmuje synonim rodzajowy **Eubalaena**
- = 315 obejmuje synonim **Dusicyon fulvipes**
- = 316 obejmuje synonim rodzajowy **Fennecus**
- = 317 zwany również **Ursus thibetanus**
- = 318 obejmuje synonim rodzajowy **Thalarctos**
- = 319 zwany również **Aonyx microdon** lub **Paraonyx microdon**
- = 320 obejmuje synonimy **Lutra annectens**, **Lutra enudris**, **Lutra incarum** i **Lutra platensis**
- = 321 obejmuje synonim **Eupleres major**
- = 322 zwany również **Lynx caracal**, obejmuje synonim rodzajowy **Caracal**
- = 323 zwany również **Lynx pardinus** lub **Felis lynx pardina**
- + 209 — **Chile:** part of the population of Parinacota Province, la. Region of Tarapacá
- **Peru:** populations of Pampa Galeras National Reserve and Nuclear Zone, Pedregal, Osconcta and Sawacocha (Province of Lucanas), Sais Picotani (Province of Azangaro), Sais Tupac Amaru (Province of Janin), and of Salinas Aguada Blanca National Reserve (Provinces of Arequipa and Cailloma)
- + 210 Populations of Afghanistan, Bhutan, Burma, India, Nepal and Pakistan
- + 211 Population of Mexico
- + 212 Populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan
- + 213 Population of Europe, except the Union of Soviet Socialist Republics
- + 214 Population of Indonesia subject to specified annual export quotas (1990: 1,250; 1991: 1,500; 1992: 2,500 including 50% ranched specimens)
- + 215 All species of New Zealand
- + 216 Population of Chile.
9. The symbol (=) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that the name of that species or taxon shall be interpreted as follows:
- = 301 Includes family Tupaiidae
- = 302 Includes generic synonym **Leontideus**
- = 303 Includes synonym **Saguinus geoffroyi**
- = 304 Includes synonym **Cercopithecus roloway**
- = 305 Includes synonym **Colobus badius kirki**
- = 306 Includes synonym **Colobus badius rufomitratus**
- = 307 Includes generic synonym **Simias**
- = 308 Includes generic synonym **Mandrillus**
- = 309 Includes generic synonym **Rhinopithecus**
- = 310 Includes synonyms **Bradypus boliviensis** and **Bradypus griseus**
- = 311 Includes synonym **Priodontes giganteus**
- = 312 Includes synonym **Physeter catodon**
- = 313 Includes synonym **Eschrichtius glaucus**
- = 314 Includes generic synonym **Eubalaena**
- = 315 Includes synonym **Dusicyon fulvipes**
- = 316 Includes generic synonym **Fennecus**
- = 317 Also referenced as **Ursus thibetanus**
- = 318 Includes generic synonym **Thalarctos**
- = 319 Also referenced as **Aonyx microdon** or as **Paraonyx microdon**
- = 320 Includes synonyms **Lutra annectens**, **Lutra enudris**, **Lutra incarum** and **Lutra platensis**
- = 321 Includes synonym **Eupleres major**
- = 322 Also referenced as **Lynx caracal**; includes generic synonym **Caracal**
- = 323 Also referenced as **Lynx pardinus** or **Felis lynx pardina**

- = 324 zwany również **Lynx rufus escuinapae**
- = 325 obejmuje synonimy **Equus kiang** i **Equus onager**
- = 326 obejmuje synonim rodzajowy **Dama**
- = 327 obejmuje synonimy rodzajowe **Axis** i **Hyelaphus**
- = 328 obejmuje synonim **Bos frontalis**
- = 329 obejmuje synonim **Bos grunniens**
- = 330 obejmuje synonim rodzajowy **Novibos**
- = 331 obejmuje synonim rodzajowy **Anoa**
- = 332 obejmuje synonim **Oryx tao**
- = 333 obejmuje synonim **Ovis aries ophion**
- = 334 zwany również **Anas platyrhynchos laysanensis**
- = 335 obejmuje synonim **Cygnus bewickii jankowskii**
- = 336 obejmuje synonimy **Falco pelegrinoides** i **Falco babylonicus**
- = 337 obejmuje synonim rodzajowy **Pipile**
- = 338 obejmuje synonim rodzajowy **Mitu**
- = 339 obejmuje synonim **Rheinartia nigrescens**
- = 340 zwany również **Eupodotis bengalensis**
- = 341 często o nazwie handlowej niepoprawnej **Ara caninde**
- = 342 obejmuje synonim rodzajowy **Cyclopsitta**
- = 343 uprzednio włączony do rodzaju **Gallirex**
- = 344 zwany również **Mimizuku gurneyi**
- = 345 uprzednio zaliczony do rodzaju **Ramphodon**
- = 346 zwany również **Muscicapa ruecki**
- = 347 uprzednio zaliczony do rodzaju **Spinus**
- = 348 obejmuje synonimy rodzajowe **Nicoria** i **Geomyda** (częściowo)
- = 349 wymieniany również w rodzaju **Testudo**
- = 350 uprzednio zaliczony do **Podocnemis spp.**
- = 351 obejmuje **Alligatoridae**, **Crocodylidae**, **Gavialidae**
- = 352 uprzednio włączony do **Chamaeleo spp.**
- = 353 zwany również **Constrictor constrictor occidentalis**
- = 354 obejmuje synonim **Pseudoboa cloelia**
- = 355 zwany również **Hydrodynastes gigas**
- = 356 obejmuje synonim rodzajowy **Megalobatrachus**
- = 357 **sensu D'Abbrera**
- = 358 wymieniany również w rodzaju **Dysnomia**
- = 359 obejmuje synonim rodzajowy **Proptera**
- = 360 wymieniany także w rodzaju **Carunculina**
- = 361 obejmuje synonim rodzajowy **Micromya**
- = 362 obejmuje synonim rodzajowy **Papuina**
- = 363 znany również jako **Podophyllum emodi**
- = 364 wymieniany także w rodzaju **Sclerocactus**
- = 365 wymieniany także w rodzaju **Echinocactus**
- = 366 wymieniany także w rodzaju **Pachycereus**
- = 367 wymieniany także w rodzaju **Escobaria**
- = 368 znany również jako **Echinocereus lindsayi**
- = 324 Also referenced as **Lynx rufus escuinapae**
- = 325 Includes synonyms **Equus kiang** and **Equus onager**
- = 326 Includes generic synonym **Dama**
- = 327 Includes generic synonyms **Axis** and **Hyelaphus**
- = 328 Includes synonym **Bos frontalis**
- = 329 Includes synonym **Bos grunniens**
- = 330 Includes generic synonym **Novibos**
- = 331 Includes generic synonym **Anoa**
- = 332 Includes synonym **Oryx tao**
- = 333 Includes synonym **Ovis aries ophion**
- = 334 Also referenced as **Anas platyrhynchos laysanensis**
- = 335 Includes synonym **Cygnus bewickii jankowskii**
- = 336 Includes synonyms **Falco pelegrinoides** and **Falco babylonicus**
- = 337 Includes generic synonym **Pipile**
- = 338 Includes generic synonym **Mitu**
- = 339 Includes synonym **Rheinartia nigrescens**
- = 340 Also referenced as **Eupodotis bengalensis**
- = 341 Often traded under the incorrect designation **Ara caninde**
- = 342 Includes generic synonym **Cyclopsitta**
- = 343 Formerly included in genus **Gallirex**
- = 344 Also referenced as **Mimizuku gurneyi**
- = 345 Formerly included in genus **Ramphodon**
- = 346 Also referenced as **Muscicapa ruecki**
- = 347 Formerly included in genus **Spinus**
- = 348 Includes generic synonyms **Nicoria** and **Geomyda** (part)
- = 349 Also referenced in genus **Testudo**
- = 350 Formerly included in **Podocnemis spp.**
- = 351 Includes **Alligatoridae**, **Crocodylidae** and **Gavialidae**
- = 352 Formerly included in **Chamaeleo spp.**
- = 353 Also referenced as **Constrictor constrictor occidentalis**
- = 354 Includes synonym **Pseudoboa cloelia**
- = 355 Also referenced as **Hydrodynastes gigas**
- = 356 Includes generic synonym **Megalobatrachus**
- = 357 **Sensu D'Abbrera**
- = 358 Also referenced in genus **Dysnomia**
- = 359 Includes generic synonym **Proptera**
- = 360 Also referenced in genus **Carunculina**
- = 361 Includes generic synonym **Micromya**
- = 362 Includes generic synonym **Papuina**
- = 363 Also referenced as **Podophyllum emodi**
- = 364 Also referenced in genus **Sclerocactus**
- = 365 Also referenced in genus **Echinocactus**
- = 366 Also referenced in genus **Pachycereus**
- = 367 Also referenced in genus **Escobaria**
- = 368 Also referenced as **Echinocereus lindsayi**

- =369 znany również jako **Wilcoxia schmollii**
- =370 wymieniany również jako rodzaj **Neolloydia** lub rodzaj **Sclerocactus**
- =371 znany również jako **Solisia pectinata**
- =372 znany również jako **Lobeira macdougallii**
- =373 wymieniany także jako rodzaj **Neolloydia**
- =374 zwana także **Saussurea lappa**
- =375 zwana także **Engelhardia pterocarpa**
- =376 obejmuje rodziny Apostasiaceae i Cyripediaceae jako podrodziny Apostasioideae i Cyripedioideae
- =377 zwana także **Lycaste virginalis** var. **alba**
- =378 zwana także **Sarracenia rubra alabamensis**
- =379 zwana także **Sarracenia rubra jonesii**
- =380 obejmuje synonim **Stangeria paradoxa**
- =381 obejmuje synonim **Welwitschia bainesii**
10. Symbol (°) przed liczbą, umieszczony obok nazwy gatunku lub taksonu wyższego rangą powinien być objaśniony następująco:
- °501 Wyłącznie ze względu na umożliwienie międzynarodowego handlu tkaninami z wełny uzyskanej ze strzyżki zwyczajnych wikunii (wigoni), pochodzących z populacji wymienionych w załączniku II (patrz +209) i wyrobów z tej wełny. Spodnia strona tych tkanin musi mieć oznakowanie przyjęte przez kraje, na których terytoriach istnieje obszar występowania gatunku i które są sygnatariuszami Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, natomiast skraje tkanin muszą być oznakowane słowami VICU ANDES-CHILE lub VICU ANDES-PERU, zależnie od pochodzenia.
- °502 Obiekty z wykopalisk nie są objęte postanowieniami CITES.
11. Zgodnie z art. I, ust. b (iii) konwencji, symbol (≠) przed liczbą, umieszczony przy nazwie gatunku lub taksonu wyższego rangą i objęty załącznikiem II, oznacza części lub pochodne produkty, które wyszczególniono, w rozumieniu niniejszej konwencji, w sposób następujący:
- ≠1 oznacza wszystkie części i produkty pochodne, z wyjątkiem:
- a) nasion, spor i pyłku (łącznie z pyłkowinami) oraz
- b) kultur tkankowych i kultur młodych roślin w probówkach;
- ≠2 oznacza wszystkie części i produkty pochodne, z wyjątkiem:
- a) nasion i pyłku;
- b) kultur tkankowych i kultur młodych roślin w probówkach;
- c) pochodnych chemicznych;
- ≠3 oznacza korzenie i ich części rozpoznawalne;
- ≠4 oznacza wszystkie części i produkty pochodne, z wyjątkiem:
- a) nasion i pyłku;
- =369 Also referenced as **Wilcoxia schmollii**
- =370 Also referenced in genus **Neolloydia** or in genus **Sclerocactus**
- =371 Also referenced as **Solisia pectinata**
- =372 Also referenced as **Lobeira macdougallii**
- =373 Also referenced in genus **Neolloydia**
- =374 Also referenced as **Saussurea lappa**
- =375 Also referenced as **Engelhardia pterocarpa**
- =376 Includes families Apostasiaceae and Cyripediaceae as subfamilies Apostasioideae and Cyripedioideae
- =377 Also referenced as **Lycaste virginalis** var. **alba**
- =378 Also referenced as **Sarracenia rubra alabamensis**
- =379 Also referenced as **Sarracenia rubra jonesii**
- =380 Includes synonym **Stangeria paradoxa**
- =381 Includes synonym **Welwitschia bainesii**.
10. The symbol (°) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon shall be interpreted as follows:
- °501 For the exclusive purpose of allowing international trade in cloth made from wool sheared from live vicuñas of the populations included in Appendix II (see +209), and of items made thereof. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range states of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages either the words VICU ANDES-CHILE or the words VICU ANDES-PERU, depending on the country of origin.
- °502 Fossils are not subject to CITES provisions.
11. In accordance with Article I, paragraph b (iii), of the Convention, the symbol (≠) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the Convention as follows:
- ≠1 Designates all parts and derivatives, except:
- a) seeds, spores and pollen (including pollinia); and
- b) tissue cultures and flasks seedling cultures;
- ≠2 Designates all parts and derivatives, except:
- a) seeds and pollen;
- b) tissue cultures and flasks seedling cultures; and
- c) chemical derivatives;
- ≠3 Designates roots and readily recognizable parts thereof;
- ≠4 Designates all parts and derivatives, except:
- a) seeds and pollen;

- b) kultur tkankowych i kultur młodych roślin w probówkach;
- c) owoców i części oraz ich pochodnych z roślin naturalizowanych lub sztucznie rozmnażanych oraz
- d) oddzielnych odcinków łodyg, ich części i pochodnych z naturalizowanych lub sztucznie rozmnażanych Opuncji. (**Opuntia** podrodzaj **Opuntia** spp.);
- ≠ 5 oznacza wszystkie części i pochodne, z wyjątkiem:
- a) nasion i pyłku (łącznie z pyłkowinami);
- b) kultur tkankowych i kultur młodych roślin w probówkach;
- c) izolowanych liści, ich części i pochodnych z naturalizowanych i sztucznie rozmnażanych roślin **Aloe vera**;
- ≠ 6 oznacza wszystkie części i pochodne, z wyjątkiem:
- a) nasion i pyłku (łącznie z pyłkowinami);
- b) kultur tkankowych i kultur młodych roślin w probówkach;
- c) ciętych kwiatów i sztucznie rozmnażanych roślin i
- d) owoców, ich części i pochodnych ze sztucznie rozmnażanych roślin **Vanilla** spp.
12. Ponieważ w załączniku I (dotyczącym flory) nie ma wzmianek o gatunkach lub jednostkach wyższych rangą, oznacza to, że mieszańce wyprodukowane sztucznie z jednego albo większej ilości gatunków lub taksonów mogą być przedmiotem handlu, zaopatrzone w dokument świadczący o ich pochodzeniu ze sztucznego rozmnażania, zgodnie z rezolucją Konferencji 6.19, paragrafem a).
- b) tissue cultures and flaked seedling cultures;
- c) fruits and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated plants; and
- d) separate stem joints (pads) and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated **Opuntia** subgenus **Opuntia** spp.;
- ≠ 5 Designates all parts and derivatives, except:
- a) seeds and pollen;
- b) tissue cultures and flaked seedling cultures; and
- c) separate leaves and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated **Aloe vera**;
- ≠ 6 Designates all parts and derivatives, except:
- a) seeds and pollen (including pollinia);
- b) tissue cultures and flaked seedling cultures;
- c) cut flowers of artificially propagated plants; and
- d) fruits and parts and derivatives thereof of artificially propagated **Vanilla** spp.
12. As none of the species or higher taxa of FLORA included in Appendix I are annotated, this means that artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation in accordance with Resolution Conf. 6.19, paragraph a).

Appendices — Załączniki

FAUNA

MAMMALIA

MONOTREMATA

Tachyglossidae

Zaglossus spp.

MARSUPIALIA

Dasyuridae

Sminthopsis longicaudata**Sminthopsis psammophila**

Thylacinidae

Thylacinus cynocephalus p.e.

Peramelidae

Chaeropus ecaudatus p.e.**Perameles bougainville**

Thylacomyidae

Macrotis lagotis**Macrotis leucura**

Phalangeridae

Phalanger maculatus**Phalanger orientalis****Burramys parvus**

Burrmyidae

Vombatidae

Lasiorhinus krefftii

Macropodidae

Bettongia spp.**Caloprymnus campestris** p.e.**Dendrolagus bennettianus****Dendrolagus inustus****Dendrolagus lumholtzi**

	I	II
Macropodidae (cont.) c.d.	Lagorchestes hirsutus Lagostrophus fasciatus Onychogalea fraenata Onychogalea lunata	Dendrolagus ursinus
CHIROPTERA		
Pteropodidae	Pteropus insularis Pteropus mariannus Pteropus molossinus Pteropus phaeocephalus Pteropus pilosus Pteropus samoensis Pteropus tonganus	Acerodon spp. Pteropus spp.*
PRIMATES		PRIMATES spp.* = 301
Lemuridae	Lemuridae spp.	
Cheirogaleidae	Cheirogaleidae spp.	
Indriidae	Indriidae spp.	
Daubentoniidae	Daubentonia madagascariensis	
Callithricidae	Callithrix jacchus aurita Callithrix jacchus flaviceps Leontopithecus spp. = 302 Saguinus bicolor Saguinus leucopus Saguinus oedipus = 303	
Callimiconidae	Callimico goeldii	
Cebidae	Alouatta palliata Ateles geoffroyi frontatus Ateles geoffroyi panamensis Brachyteles arachnoides Cacajao spp. Chiropotes albinasus Lagothrix flavicauda Saimiri oerstedii	
Cercopithecidae	Cercocebus galeritus galeritus Cercopithecus diana = 304 Colobus pennantii kirki = 305 Colobus rufomitratu s = 306 Macaca silenus Nasalis spp. = 307 Papio leucophaeus = 308 Papio sphinx = 308 Presbytis entellus Presbytis geei Presbytis pileata Presbytis potenziani Pygathrix spp. = 309	
Hylobatidae	Hylobatidae spp.	
Pongidae	Pongidae spp.	
EDENTATA		
Myrmecophagidae		Myrmecophaga tridactyla Tamandua tetradactyla chapadensis Bradypus variegatus = 310
Bradypodidae		
Dasypodidae	Priodontes maximus = 311	
PHOLIDOTA		
Manidae	Manis temminckii	Manis crassicaudata Manis javanica Manis pentadactyla

!			1
LAGOMORPHA			
Leporidae	Caprolagus hispidus Romerolagus diazi		
RODENTIA			
Sciuridae	Cynomys mexicanus		Ratufa spp.
Muridae	Leporillus conditor Pseudomys praeconis Xeromys myoides Zyzomys pedunculatus		
Chinchillidae	Chinchilla spp. + 201		
CETACEA			CETACEA spp.*
Platanistidae	Lipotes vexillifer Platanista spp.		
Ziphiidae	Berardius spp. Hyperoodon spp.		
Physeteridae	Physeter macrocephalus = 312		
Delphinidae	Sotalia spp. Sousa spp.		
Phocoenidae	Neophocaena phocaenoides Phocoena sinus		
Eschrichtidae	Eschrichtius robustus = 313		
Balaenopteridae	Balaenoptera acutorostrata ** - 101 Balaenoptera borealis Saiaenoptera edeni Balaenoptera musculus Balaenoptera physalus Megaptera novaeangliae		
Balaenidae	Balaena spp. = 314 Caperea marginata		
CARNIVORA			
Canidae	Canis lupus ** + 202		Canis lupus * - 102 Chrysocyon brachyurus Cuon alpinus Dusicyon culpaeus Dusicyon griseus = 315 Dusicyon gymnocercus
	Speothos venaticus		Vulpes cana Vulpes zerda = 316
Ursidae	Ailuropoda melanoleuca Helarctos malayanus Melursus ursinus Selenarctos thibetanus = 317 Tremarctos ornatus Ursus arctos ** + 203 Ursus arctos isabellinus Ursus arctos pruinus		Ursus arctos * - 103 Ursus maritimus = 318
Procyonidae			Ailurus fulgens
Mustelidae	Aonyx congica ** + 204 = 319		Conepatus humboldtii
	Enhydra lutris nereis Lutra felina Lutra longicaudis = 320 Lutra lutra Lutra provocax		Lutrinae spp.*
	Mustela nigripes Pteronura brasiliensis		

	I	II
Viverridae		<i>Cryptoprocta ferox</i> <i>Cynogale bennettii</i> <i>Eupleres goudotii</i> = 321 <i>Fossa fossa</i> <i>Hemigalus derbyanus</i> <i>Prionodon linsang</i>
Hyaenidae	<i>Prionodon pardicolor</i> <i>Hyaena brunnea</i>	
Felidae	<i>Acinonyx jubatus</i> <i>Felis bengalensis bengalensis</i> ** - 104 <i>Felis caracal</i> ** + 205 = 322 <i>Felis concolor coryi</i> <i>Felis concolor costaricensis</i> <i>Felis concolor cougar</i> <i>Felis jacobita</i> <i>Felis marmorata</i> <i>Felis nigripes</i> <i>Felis pardalis</i> <i>Felis pardina</i> = 323 <i>Felis planiceps</i> <i>Felis rubiginosa</i> ** + 206 <i>Felis rufa escuinapae</i> = 324 <i>Felis temmincki</i> <i>Felis tigrina</i> <i>Felis wiedii</i> <i>Felis yagouaroundi</i> ** - 207 <i>Neofelis nebulosa</i> <i>Panthera leo persica</i> <i>Panthera onca</i> <i>Panthera pardus</i> <i>Panthera tigris</i> <i>Panthera uncia</i>	Felidae spp. *
PINNIPEDIA		
Otariidae	<i>Arctocephalus townsendi</i>	<i>Arctocephalus</i> spp. *
Phocidae	<i>Monachus</i> spp.	<i>Mirounga</i> spp.
TUBULIDENTATA		
Orycteropodidae		<i>Orycteropus afer</i>
PROBOSCIDEA		
Elephantidae	<i>Elephas maximus</i> <i>Loxodonta africana</i>	
SIRENIA		
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i> ** - 105	<i>Dugong dugon</i> * + 208
Trichechidae	<i>Trichechus inunguis</i> <i>Trichechus manatus</i>	<i>Trichechus senegalensis</i>
PERISSODACTYLA		
Equidae	<i>Equus africanus</i> <i>Equus grevyi</i> <i>Equus hemionus hemionus</i> <i>Equus hemionus khur</i> <i>Equus przewalskii</i> <i>Equus zebra zebra</i>	<i>Equus hemionus</i> * = 325 <i>Equus zebra hartmannae</i>

	I	II
Tapiridae	Tapiridae spp. **	Tapirus terrestris
Rhinocerotidae	Rhinocerotidae spp.	
ARTIODACTYLA		
Suidae	Babyrousa babyrussa Sus salvanius	
Tayassuidae	Catagonus wagneri	Tayassuidae spp. * – 106
Hippopotamidae		Choeropsis liberiensis
Camelidae	Vicugna vicugna ** – 107	Lama guanicoe Vicugna vicugna * + 209 1501
Cervidae	Blastocerus dichotomus Cervus dama mesopotamicus = 326 Cervus duvauceli	Cervus elaphus bactrianus
	Cervus elaphus hanglu Cervus eldi Cervus porcinus annamiticus = 327 Cervus porcinus calamianensis = 327 Cervus porcinus kuhli = 327 Hippocamelus spp. Moschus spp. ** + 210 Muntiacus crinifrons Ozotoceros bezoarticus	Moschus spp. * – 108
	Pudu pudu	Pudu mephistophiles
Bovidae	Addax nasomaculatus	Ammotragus lervia Antilocapra americana mexicana
	Antilocapra americana peninsularis Antilocapra americana sonoriensis Bison bison athabascae Bos gaurus = 328 Bos mutus = 329 Bos sauveli = 330 Bubalus depressicornis = 331 Bubalus mindorensis = 331 Bubalus quarlesi = 331	Budorcas taxicolor Capra falconeri *
	Capra falconeri chialtanensis Capra falconeri jerdoni Capra falconeri megaceros Capricornis sumatraensis	Cephalophus dorsalis
	Cephalophus jentinki	Cephalophus monticola Cephalophus ogilbyi Cephalophus sylvicultor Cephalophus zebra Damaliscus dorcas dorcas
	Gazella dama	Hippotragus equinus
	Hippotragus niger variani	Kobus leche
	Nemorhaedus goral Oryx dammah = 332 Oryx leucoryx	Ovis ammon *
	Ovis ammon hodgsoni	Ovis canadensis + 211

	I	II
Bovidae (cont.) c.d.	Ovis orientalis ophion = 333 Ovis vignei Pantholops hodgsoni Rupicapra rupicapra ornata	
AVES		
STRUTHIONIFORMES		
Struthionidae	Struthio camelus + 212	
RHEIFORMES		
Rheidae	Pterocnemia pennata	Rhea americana albescens
TINAMIFORMES		
Tinamidae	Tinamus solitarius	Rhynchotus rufescens maculicollis Rhynchotus rufescens pallescens Rhynchotus rufescens rufescens
SPHENISCIFORMES		
Spheniscidae	Spheniscus humboldti	Spheniscus demersus
PODICIPEDIFORMES		
Podicipedidae	Podilymbus gigas	
PROCELLARIIFORMES		
Diomedeidae	Diomedea albatrus	
PELECANIFORMES		
Pelecanidae	Pelecanus crispus	
Sulidae	Sua abbotti	
Fregatidae	Fregata andrewsi	
CICONIIFORMES		
Balaenicipitidae	Ciconia ciconia boyciana	Balaeniceps rex
Ciconiidae	Jabiru mycteria Mycteria cinerea	Ciconia nigra
Threskiornithidae	Geronticus eremita Nipponia nippon	Eudocimus ruber Geronticus calvus
Phoenicopteridae		Platalea leucorodia Phoenicopteridae spp.
ANSERIFORMES		
Anatidae	Anas aucklandica nesiotis Anas laysanensis = 334 Anas oustaleti Branta canadensis leucopareia Branta sandvicensis Cairina scutulata	Anas aucklandica aucklandica Anas aucklandica chlorotis Anas bernieri Branta ruficollis
	Rhodonessa caryophyllacea p.e.	Coscoroba coscoroba Cygnus columbianus jankowskii = 335 Cygnus melanocoryphus Dendrocygna arborea Oxyura leucocephala Sarkidiornis melanotos

	I	II
FALCONIFORMES		FALCONIFORMES spp. * – 109
Cathartidae	Gymnogyps californianus Vultur gryphus	
Accipitridae	Aquila heliaca Chondrohierax uncinatus wilsonii Haliaeetus albicilla Haliaeetus leucocephalus Harpia harpyja Pithecophaga jefferyi	
Falconidae	Falco araea Falco jugger Falco newtoni aidabranus Falco peregrinus = 336 Falco punctatus Falco rusticolus	
GALLIFORMES		
Megapodiidae	Macrocephalon maleo	
Cracidae	Aburria jacutinga = 337 Aburria pipile pipile = 337 Crax blumenbachi Crax mitu mitu = 338 Oreophasis derbianus Penelope albipennis	
Phasianidae	Catreus wallichii Colinus virginianus ridgwayi Crossoptilon crossoptilon Crossoptilon mantchuricum	Argusianus argus
	Lophophorus spp. Lophura edwardsi Lophura imperialis Lophura swinhoii	Cyrtonyx montezumae mearnsi – 110 Cyrtonyx montezumae montezumae Gallus sonneratii Ithaginis cruentus
	Polyplectron emphanum	Pavo muticus Polyplectron bicalcaratum
	Rheinartia ocellata = 339 Syrmaticus ellioti Syrmaticus humiae Syrmaticus mikado Tetraogallus caspius Tetraogallus tibetanus Tragopan biythii Tragopan caboti Tragopan melanocephalus Tympanuchus cupido attwateri	Polyplectron germaini Polyplectron malacense
GRUIFORMES		
Turnicidae		Turnix melanogaster
Pedionomidae		Pedionomus torquatus
Gruidae	Grus americana Grus canadensis nesiotis Grus canadensis pulla Grus japonensis Grus leucogeranus	Gruidae spp. *

	I	II
Gruidae (cont.) c.d.	<i>Grus monacha</i> <i>Grus nigricollis</i> <i>Grus vipio</i>	
Rallidae	<i>Tricholimnas sylvestris</i>	<i>Gallirallus australis hectori</i>
Rhynochetidae	<i>Rhynochetos jubatus</i>	
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> <i>Choriotis nigriceps</i> <i>Houbaropsis bengalensis</i> = 340	Otididae spp. *
CHARADRIIFORMES		
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> <i>Numenius tenuirostris</i> <i>Tringa guttifer</i>	
Laridae	<i>Larus relictus</i>	
COLUMBIFORMES		
Columbidae	<i>Caloenas nicobarica</i> <i>Ducula mindorensis</i>	<i>Gallicolumba luzonica</i> <i>Goura</i> spp.
PSITTACIFORMES		PSITTACIFORMES spp. * — 111
Psittacidae	<i>Amazona arausiaca</i> <i>Amazona barbadensis</i> <i>Amazona brasiliensis</i> <i>Amazona dufresniana rhodocorytha</i> <i>Amazona guildingii</i> <i>Amazona imperialis</i> <i>Amazona leucocephala</i> <i>Amazona pretrei</i> <i>Amazona tucumana</i> <i>Amazona versicolor</i> <i>Amazona vinacea</i> <i>Amazona vittata</i> <i>Anodorhynchus</i> spp. <i>Ara ambigua</i> <i>Ara glaucogularis</i> = 341 <i>Ara macao</i> <i>Ara maracana</i> <i>Ara militaris</i> <i>Ara rubrogenys</i> <i>Aratinga guarouba</i> <i>Cacatua moluccensis</i> <i>Cyanopsitta spixii</i> <i>Cyanoramphus auriceps forbesi</i> <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i> <i>Geopsittacus occidentalis</i> p.e. <i>Neophema chrysogaster</i> <i>Ognorhynchus icterotis</i> <i>Opsittacus diophthalma coxeni</i> = 342 <i>Pezoporus wallicus</i> <i>Pionopsitta pileata</i> <i>Probosciger aterrimus</i> <i>Psephotus chrysopterygius</i> <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e. <i>Psittacula echo</i> <i>Psittacus erithacus princeps</i> <i>Pyrrhura cruentata</i> <i>Rhynchopsitta</i> spp. <i>Strigops habroptilus</i>	

	I	II
CUCULIFORMES		
Musophagidae		Tauraco corythaix Tauraco porphyreolophus = 343
STRIGIFORMES		STRIGIFORMES spp. *
Tytonidae	Toty soumagnei	
Strigidae	Athene blewitti Ninox novaeseelandiae royana Ninox squamipila natalis Otus gurneyi = 344	
APODIFORMES		
Trochilidae	Glaucis dohrnii = 345	Trochilidae spp. *
TROGONIFORMES		
Trogonidae	Pharomachrus mocinno	
CORACIIFORMES		
Bucerotidae	Buceros bicornis homrai	Aceros narcondami Buceros bicornis *
	Rhinoplax vigil	Buceros hydrocorax hydrocorax Buceros rhinoceros
PICIFORMES		
Picidae	Campephilus imperialis Dryocopus javensis richardsi	
PASSERIFORMES		
Cotingidae	Cotinga maculata	Rupicola spp.
	Xipholena atropurpurea	Pitta brachyura nympha Pitta guajana
Pittidae	Pitta gurneyi Pitta kochi	
Atrichornithidae	Atrichornis clamosus	
Hirundinidae	Pseudochelidon sirintarae	
Muscicapidae	Dasyornis broadbenti litoralis p.e. Dasyornis longirostris	Niltava ruecki = 346
	Picathartes spp.	
Zosteropidae	Zosterops albogularis	Gubernatrix cristata Paroaria capitata Paroaria coronata
Meliphagidae	Meliphaga cassidix	
Emberizidae		Carduelis yarrellii = 347 Poephila cincta cincta
Fringillidae	Carduelis cucullata = 347	
Estrildidae		Paradisaeidae spp.
Sturnidae	Leucopsar rothschildi	
Paradisaeidae		
REPTILIA		
TESTUDINATA		
Dermatemydidae	Batagur baska	Dermatemys mawii
Emydidae	Geoclemys hamiltonii	Clemmys muhlenbergi

	I	II
Emydidae (cont.) c.d.	Kachuga tecta tecta Melanochelys tricarinata = 348 Morenia ocellata Terrapene coahuila	
Testudinidae		Testudinidae spp. *
	Geochelone elephantopus = 349 Geochelone radiata = 349 Geochelone yniphora = 349 Gopherus flavomarginatus Psammobates geometricus = 349	
Cheloniidae	Cheloniidae spp.	
Dermochelyidae	Dermochelys coriacea	
Trionychidae	Lissemys punctata punctata Trionyx ater Trionyx gangeticus Trionyx hurum Trionyx nigricans	
Pelomedusidae		Erymnochelys madagascariensis = 350 Peltocephalus dumeriliana = 350 Podocnemis spp.
Chelidae	Pseudemydura umbrina	
CROCODYLIA		CROCODYLIA spp. * = 351
Alligatoridae	Alligator sinensis Caiman crocodilus apaporiensis Caiman latirostris Melanosuchus niger	
Crocodylidae	Crocodylus acutus Crocodylus cataphractus ** - 112 Crocodylus intermedius Crocodylus moreletii Crocodylus niloticus ** - 113 Crocodylus novaeguineae mindorensis Crocodylus palustris Crocodylus porosus ** - 114 Crocodylus rhombifer Crocodylus siamensis Osteolaemus tetraspis ** - 115 Tomistoma schlegelii	
Gavialidae	Gavialis gangeticus	
RHYNCHOCEPHALIA		
Sphenodontidae	Sphenodon punctatus	
SAURIA		
Gekkonidae		Cyrtodactylus serpensinsula Phelsuma spp.
Agamidae		Uromastyx spp.
Chamaeleonidae		Bradypodion spp. = 352 Chamaeleo spp.
Iguanidae	Brachylophus spp.	Amblyrhynchus cristatus
	Cyclura spp.	Conolophus spp.
		Iguana spp. Phrynosoma coronatum blainvillei
	Sauromalus varius	

	I	II
Lacertidae	Gallotia simonyi	Podarcis lilfordi Podarcis pityusensis
Cordylidae		Cordylus spp. Pseudocordylus spp.
Teiidae		Cnemidophorus hyperythrus Crocodylurus lacertinus Dracaena spp. Tupinambis spp.
Xenosauridae		Shinisaurus crocodilurus
Helodermatidae		Heloderma spp.
Varanidae	Varanus bengalensis Varanus flavescens Varanus griseus Varanus komodoensis	Varanus spp. *
SERPENTES		
Boidae	Acrantophis spp. Boa constrictor occidentalis = 353 Bolyeria multocarinata Casarea dussumieri Epicrates inornatus Epicrates monensis Epicrates subflavus Python molurus molurus Sanzinia madagascariensis	Boidae spp. *
Colubridae		Clelia clelia = 354 Cyclagras gigas = 355 Elachistodon westermanni Ptyas mucosus
Elapidae		Hoplocephalus bungaroides Naja naja Ophiophagus hannah
Viperidae	Vipera ursinii + 213	
AMPHIBIA		
CAUDATA		
Ambystomidae		Ambystoma dumerilii Ambystoma mexicanum
Cryptobranchidae	Andrias spp. = 356	
ANURA		
Bufonidae	Atelopus varius zeteki Bufo superciliaris Nectophrynoides spp.	Bufo retiformis
Myobatrachidae		Rheobatrachus spp.
Dendrobatidae		Dendrobates spp. Phyllobates spp.
Ranidae		Rana hexadactyla Rana tigerina
Microhylidae	Dyscophus antongilii	

PISCES**CERATODIFORMES**

Ceratodidae

Neoceratodus forsteri**COELACANTHIFORMES**

Coelacanthidae

Latimeria chalumnae**ACIPENSERIFORMES**

Acipenseridae

Acipenser brevirostrum**Acipenser sturio****Acipenser oxyrinchus****OSTEOGLOSSIFORMES**

Osteoglossidae

Scleropages formosus ** -116**Arapaima gigas****Scleropages formosus * +214****CYPRINIFORMES**

Cyprinidae

Probarbus jullieni**Chasmistes cujus****Caecobarbus geertsi**

Catostomidae

SILURIFORMES

Schilbeidae

Pangasianodon gigas**ATHERINIFORMES**

Cyprinodontidae

Cynolebias constanciae**Cynolebias marmoratus p.e.****Cynolebias minimus****Cynolebias opalescens p.e.****Cynolebias splendens****PERCIFORMES**

Sciaenidae

Cynoscion macdonaldi**INSECTA****LEPIDOPTERA**

Papilionidae

Bhutanitis spp.**Ornithoptera spp. * = 357****Ornithoptera alexandrae****Papilio chikae****Papilio homerus****Papilio hospiton****Parnassius apollo****Teinopalpus spp.****Trogonoptera spp. = 357****Troides spp. = 357****ARACHNIDA****ARANEAE**

Theraphosidae

Brachypelma smithi**ANNELIDA****ARHYNCHOBDELLAE**

Hirudinidae

Hirudo medicinalis**MOLLUSCA****TRIDACNIDA**

Tridacnidae

Tridacnidae spp.

UNIONOIDA

Unionidae

Conradilla caelata**Dromus dromas**

Epioblasma curtisi = 358

Epioblasma florentina = 358

Epioblasma sampsoni = 358

Epioblasma sulcata perobliqua = 358

Epioblasma torulosa gubernaculum
= 358

Epioblasma torulosa torulosa = 358

Epioblasma turgidula = 358

Epioblasma walkeri = 358

Fusconaia cuneolus**Fusconaia edgariana****Lampsilis higginsii****Lampsilis orbiculata orbiculata****Lampsilis satura****Lampsilis virescens****Plethobasus cicatricosus****Plethobasus cooperianus****Pleurobema plenum**

Potamilus capax = 359

Quadrula intermedia**Quadrula sparsa**

Toxolasma cylindrella = 360

Unio nickliniana**Unio tampicoensis tecomatensis****Villosa trabalis = 361****Cyprogenia aberti****Epioblasma torulosa rangiana = 358****Fusconaia subrotunda****Lampsilis brevicula****Lexingtonia dolabelloides****Pleurobema clava**

STYLOMMATOPHORA

Achatinellidae

Camaenidae

Paryphantidae

Achatinella spp.**Papustyla pulcherrima = 362****Paryphanta spp. + 215****ANTHOZOA**

ANTIPATHARIA

SCLERACTINIA

ANTIPATHARIA spp.

SCLERACTINIA spp. °502

HYDROZOA

ATHECATA

Milleporidae

Stylasteridae

Milleporidae spp. °502

Stylasteridae spp. °502

ALCYONARIA

COENOTHECALIA

STOLONIFERA

Tubiporidae

COENOTHECALIA spp. °502

Tubiporidae spp. °502

FLORA

AGAVACEAE

Agave arizonica
Agave parviflora

Nolina interrata

Agave victoriae-reginae ≠ 1

AMARYLLIDACEAE

Galanthus spp. ≠ 1

Sternbergia spp. ≠ 1

APOCYNACEAE

Pachypodium baronii
Pachypodium brevicaule
Pachypodium decaryi
Pachypodium namaquanum

Pachypodium spp. * ≠ 1

Rauvolfia serpentina ≠ 2

ARACEAE

Alocasia sanderiana

Panax quinquefolius ≠ 3

ARALIACEAE

ARAUCARIACEAE

Araucaria araucana ** + 216

Araucaria araucana * - 117 ≠ 1

ASCLEPIADACEAE

Ceropegia spp. ≠ 1

Frerea indica ≠ 1

BERBERIDACEAE

Podophyllum hexandrum = 363 ≠ 2

BYBLIDACEAE

Byblis spp. ≠ 1

CACTACEAE

Ancistrocactus tobuschii = 364
Ariocarpus agavoides
Ariocarpus scaphorostrus
Ariocarpus trigonus
Astrophytum asterias = 365
Aztekium ritteri
Backebergia militaris = 366
Coryphantha minima = 367
Coryphantha sneedii = 367
Coryphantha werdermannii
Echinocereus ferreirianus var. *lindsayi*
= 368
Echinocereus schmollii = 369
Echinomastus erectocentrus = 370
Echinomastus mariposensis = 370
Leuchtenbergia principis
Mammillaria pectinifera = 371
Mammillaria plumosa
Mammillaria solisioides
Nopalxochia macdougallii = 372
Obregonia denegrii
Pediocactus bradyi
Pediocactus despainii
Pediocactus knowltonii
Pediocactus papyracanthus = 364
Pediocactus paradinei
Pediocactus peeblesianus
Pediocactus sileri
Pediocactus winkleri
Pelecyphora spp.
Sclerocactus glaucus

CACTACEAE spp. * ≠ 4

	I	II
CACTACEAE (cont.) c.d.	Sclerocactus mesae-verdae Sclerocactus pubispinus Sclerocactus wrightiae Strombocactus disciformis Turbincarpus laui =373 Turbincarpus lophophoroides =373 Turbincarpus pseudomacrochele =373 Turbincarpus pseudopectinatus =373 Turbincarpus schmiedickeanus =373 Turbincarpus valdezianus =373	
CARYOCARACEAE		Caryocar costaricense ≠1
CEPHALOTACEAE		Cephalotus follicularis ≠1
COMPOSITAE (ASTERACEAE)	Saussurea costus =374	
CRASSULACEAE	Dudleya stolonifera Dudleya traskiae	
CUPRESSACEAE	Fitz-Roya cupressoides Pilgerodendron uviferum	
CYATHEACEAE		CYATHEACEAE spp. ≠1
CYCADACEAE	Cycas beddomei	CYCADACEAE spp. * ≠1
DIAPENSIACEAE		Shortia galacifolia ≠1
DICKSONIACEAE		DICKSONIACEAE spp. ≠1
DIDIEREACEAE		DIDIEREACEAE spp. ≠1
DIOSCOREACEAE		Dioscorea deltoidea ≠1
ERICACEAE		Kalmia cuneata ≠1
EUPHORBIACEAE	Euphorbia ambovombensis Euphorbia cylindrifolia Euphorbia decaryi Euphorbia francoisii Euphorbia moratii Euphorbia parvicyathophora Euphorbia primulifolia Euphorbia quartziticola Euphorbia tulearensis	Euphorbia spp. —118 ≠1
FAGACEAE		Quercus copeyensis ≠1
FOUQUIERIAACEAE	Fouquieria fasciculata Fouquieria purpusii	Fouquieria columnaris ≠1
HUMIRIACEAE		Vantanea barbourii ≠1
JUGLANDACEAE	Oreomunnea pterocarpa =375	
LEGUMINOSAE (FABACEAE)		Cynometra hemitomophylla ≠1 Platymiscium pleiostachyum ≠1 Tachigali versicolor ≠1
LILIACEAE	Aloe albida Aloe pillansii Aloe polyphylla Aloe thorncroftii Aloe vossii	Aloe spp. * ≠5

	I	II
MELIACEAE		<i>Swietenia humilis</i> ≠ 1
MORACEAE		<i>Batocarpus costaricensis</i> ≠ 1
NEPENTHACEAE	<i>Nepenthes khasiana</i> <i>Nepenthes rajah</i>	<i>Nepenthes</i> spp. * ≠ 1
ORCHIDACEAE	<i>Cattleya skinneri</i> <i>Cattleya trianae</i> <i>Didickea cunninghamii</i> <i>Laelia jongheana</i> <i>Laelia lobata</i> <i>Lycaste skinneri</i> var. <i>alba</i> = 377 <i>Paphiopedilum</i> spp. <i>Peristeria elata</i> <i>Phragmipedium</i> spp. <i>Renanthera imschootiana</i> <i>Vanda coerulea</i>	ORCHIDACEAE spp. * = 376 ≠ 6
PALMAE (ARECACEAE)		<i>Areca ipot</i> ≠ 1 <i>Chrysalidocarpus decipiens</i> ≠ 1 <i>Neodypsis decaryi</i> ≠ 1
PINACEAE	<i>Abies guatemalensis</i>	
PODOCARPACEAE	<i>Podocarpus parlatorei</i>	
PORTULACACEAE		<i>Anacampseros</i> spp. ≠ 1 <i>Lewisia cotyledon</i> ≠ 1 <i>Lewisia maguirei</i> ≠ 1 <i>Lewisia serrata</i> ≠ 1 <i>Lewisia tweedyi</i> ≠ 1
PRIMULACEAE		<i>Cyclamen</i> spp. ≠ 1
PROTEACEAE	<i>Orothamnus zeyheri</i> <i>Protea odorata</i>	
RUBIACEAE	<i>Balmea stormiae</i>	
SARRACENIACEAE	<i>Sarracenia alabamensis alabamensis</i> = 378 <i>Sarracenia jonesii</i> = 379 <i>Sarracenia oreophila</i>	<i>Darlingtonia californica</i> ≠ 1 <i>Sarracenia</i> spp. * ≠ 1
STANGERIACEAE	<i>Stangeria eriopus</i> = 380	
THEACEAE		<i>Camellia chrysantha</i> ≠ 1
WELWITSCHIACEAE		<i>Welwitschia mirabilis</i> = 381 ≠ 1
ZAMIACEAE	<i>Ceratozamia</i> spp. <i>Chigua</i> spp. <i>Encephalartos</i> spp. <i>Microcycas calocoma</i>	ZAMIACEAE spp. * ≠ 1
ZINGIBERACEAE	<i>Hedychium philippinense</i>	
ZYGOPHYLLACEAE		<i>Guaiacum sanctum</i> ≠ 1

ZAŁĄCZNIK III

stan na 18 stycznia 1990 r.

APPENDIX III

as of 18 January 1990

OBJAŚNIENIA

1. Odniesienia do taksonów (grup systematycznych) wyższych rangą od gatunków mają charakter informacji bądź służą klasyfikacji.
2. Dwie gwiazdki (**) umieszczone przy nazwie gatunku wskazują, że jeden z podgatunków wymieniony jest w załączniku II i że ten podgatunek wyłączony jest z załącznika III.
3. Symbol (=) przed liczbą, umieszczony przy nazwie gatunku oznacza, że nazwę tego gatunku należy interpretować następująco:
 - = 382 obejmuje synonim *Tamandua mexicana*
 - = 383 obejmuje synonim *Cabassosus gymnurus*
 - = 384 obejmuje synonim *Manis longicaudata*
 - = 385 obejmuje synonim rodzajowy *Coendou*
 - = 386 obejmuje synonim rodzajowy *Cuniculus*
 - = 387 obejmuje synonim *Vulpes vulpes leucopus*
 - = 388 obejmuje synonim *Nasua narica*
 - = 389 obejmuje synonim *Galictis allamandi*
 - = 390 obejmuje synonim *Martes gwatkinsi*
 - = 391 obejmuje synonim rodzajowy *Viverra*
 - = 392 również zwany *Tragelaphus euycerus*; obejmuje synonim rodzajowy *Taurotragus*
 - = 393 poprzednio wymieniany jako *Bubalus bubalis* (forma udomowiona)
 - = 394 znana także jako *Ardeola ibis*
 - = 395 znana także jako *Egretta alba*
 - = 396 znana także jako *Spatula clypeata*
 - = 397 znana także jako *Nyroca nyroca*
 - = 398 obejmuje synonim *Dendrocygna fulva*
 - = 399 znana także jako *Cairina hartlaubii*
 - = 400 znana także jako *Pauxi pauxi*
 - = 401 obejmuje synonim *Arborophila orientalis*
 - = 402 znana także jako *Turturoena iriditorques* lub *Columba malherbii* (częściowo)
 - = 403 znana także jako *Columba mayeri*
 - = 404 znana także jako *Treron australis* (częściowo)
 - = 405 znana także jako *Calopelia brehmeri*; obejmuje synonim *Calopelia puella*
 - = 406 znana także jako *Tympanistria tympanistria*
 - = 407 znana także jako *Terpsiphone bourbonensis*

INTERPRETATION

1. References to taxa higher than species are for the purpose of information or classification only.
2. Two asterisks (**) placed against the name of a species indicate that one subspecies is included in Appendix II and that this subspecies is excluded from Appendix III.
3. The symbol (=) followed by a number placed against the name of a species denotes that the name of that species shall be interpreted as follows:
 - = 382 Includes synonym *Tamandua mexicana*
 - = 383 Includes synonym *Cabassous gymnurus*
 - = 384 Includes synonym *Manis longicaudata*
 - = 385 Includes generic synonym *Coendou*
 - = 386 Includes generic synonym *Cuniculus*
 - = 387 Includes synonym *Vulpes vulpes leucopus*
 - = 388 Includes synonym *Nasua narica*
 - = 389 Includes synonym *Galictis allamandi*
 - = 390 Includes synonym *Martes gwatkinsi*
 - = 391 Includes generic synonym *Viverra*
 - = 392 Also referenced as *Tragelaphus euycerus*; includes generic synonym *Taurotragus*
 - = 393 Formerly included as *Bubalus bubalis* (domesticated form)
 - = 394 Also referenced as *Ardeola ibis*
 - = 395 Also referenced as *Egretta alba*
 - = 396 Also referenced as *Spatula clypeata*
 - = 397 Also referenced as *Nyroca nyroca*
 - = 398 Included synonym *Dendrocygna fulva*
 - = 399 Also referenced as *Cairina hartlaubii*
 - = 400 Also referenced as *Pauxi pauxi*
 - = 401 Includes synonym *Arborophila orientalis*
 - = 402 Also referenced as *Turturoena iriditorques* or *Columba malherbii* (in part)
 - = 403 Also referenced as *Columba mayeri*
 - = 404 Also referenced as *Treron australis* (in part)
 - = 405 Also referenced as *Calopelia brehmeri*; includes synonym *Calopelia puella*
 - = 406 Also referenced as *Tympanistria tympanistria*
 - = 407 Also referenced as *Terpsiphone bourbonensis*

- = 408 znana także jako **Estrilda subflava** lub **Sporae-ginthus subflavus**
- = 409 znana także jako **Estrilda larvata**; obejmuje synonim **Lagonosticta vinacea**
- = 410 obejmuje synonim rodzajowy **Spermestes**
- = 411 znana także jako **Euodice cantans**
- = 412 znany także jako **Hypargos nitidulus**
- = 413 obejmuje synonim **Parmoptila rubifrons**
- = 414 obejmuje synonimy **Pyrenestes frommi** i **Pyrenestes rothschildi**
- = 415 znana także jako **Estrilda bengala**
- = 416 obejmuje synonim **Bubalornis niger**
- = 417 znany także jako **Euplectes afra**
- = 418 znany także jako **Coliuspasser ardens**
- = 419 znany także jako **Coliuspasser macrourus**
- = 420 obejmuje synonim **Euplectes franciscanus**
- = 421 znany także jako **Anaplectes melanotis**
- = 422 obejmuje synonimy **Passer diffusus**, **Passer gongonensis**, **Passer suahelicus** i **Passer swainsonii**
- = 423 obejmuje synonim **Ploceus nigriceps**
- = 424 obejmuje synonim **Ploceus atrogularis**
- = 425 znana także jako **Sitagra luteola**
- = 426 znana także jako **Sitagra melanocephala**
- = 427 obejmuje synonimy **Ploceus katangae**, **Ploceus reichardii**, **Ploceus ruweti** i **Ploceus vitellinus**
- = 428 znana także jako **Hypochoera chalybeata**; obejmuje synonimy **Vidua amauropteryx**, **Vidua centralis**, **Vidua neumanni**, **Vidua okavangoensis**, **Vidua ultramarina**
- = 429 obejmuje synonim **Vidua orientalis**
- = 430 znany także jako **Pelusios subniger**
- = 431 poprzednio włączany do rodzaju **Natrix**.
- = 408 Also referenced as **Estrilda subflava** or **Sporae-ginthus subflavus**
- = 409 Also referenced as **Estrilda larvata**; includes synonym **Lagonosticta vinacea**
- = 410 Includes generic synonym **Spermestes**
- = 411 Also referenced as **Euodice cantans**
- = 412 Also referenced as **Hypargos nitidulus**
- = 413 Includes synonym **Parmoptila rubrifrons**
- = 414 Includes synonyms **Pyrenestes frommi** and **Pyrenestes rothschildi**
- = 415 Also referenced as **Estrilda bengala**
- = 416 Includes synonym **Bubalornis niger**
- = 417 Also referenced as **Euplectes afra**
- = 418 Also referenced as **Coliuspasser ardens**
- = 419 Also referenced as **Coliuspasser macrourus**
- = 420 Includes synonym **Euplectes franciscanus**
- = 421 Also referenced as **Anaplectes melanotis**
- = 422 Includes synonyms **Passer diffusus**, **Passer gongonensis**, **Passer suahelicus** and **Passer swainsonii**
- = 423 Includes synonym **Ploceus nigriceps**
- = 424 Includes synonym **Ploceus atrogularis**
- = 425 Also referenced as **Sitagra luteola**
- = 426 Also referenced as **Sitagra melanocephala**
- = 427 Includes synonyms **Ploceus katangae**, **Ploceus reichardi**, **Ploceus ruweti** and **Ploceus vitellinus**
- = 428 Also referenced as **Hypochoera chalybeata**; includes synonyms **Vidua amauropteryx**, **Vidua centralis**, **Vidua neumanni**, **Vidua okavangoensis** and **Vidua ultramarina**
- = 429 Includes synonym **Vidua orientalis**
- = 430 Also referenced as **Pelusios subniger**
- = 431 Formerly included in genus **Natrix**.
4. Nazwa krajów umieszczona obok nazw gatunków oznacza te strony uczestniczące w konwencji, które zaproponowały włączenie danego gatunku do załącznika.
4. The name the countries placed against the names of species are those of the Parties submitting these species for inclusion in this appendix.
5. Wszystkie zwierzęta lub rośliny, zarówno żywe jak i martwe, należące do gatunków wymienionych w załączniku podlegają przepisom niniejszej konwencji, podobnie jak rozpoznawalne części lub produkty pochodne. Wyłącza się z niej nasiona, zarodniki, pyłek (łącznie z pyłkowinami), kultury tkankowe i kultury młodych roślin w próbkach (postanowienia Konferencji 4.24 i Konferencji 6.18).
5. Any animal or plant, whether live or dead, of a species listed in this appendix, is covered by the provisions of the Convention, as is any readily recognizable part or derivative thereof, except plant seeds, spores, pollen (including pollinia), tissue cultures and flasket seedling cultures (Resolutions Conf. 4.24 and Conf. 6.18).

FAUNA

MAMMALIA

CHIROPTERA

Phyllostomidae *Vampyrops lineatus* Uruguay (Urugwaj)

EDENTATA

Myrmecophagidae *Tamandua tetradactyla* ** = 382 Guatemala (Gwatemala)
 Choloepidae *Choloepus hoffmanni* Costa Rica (Kostaryka)
 Dasypodidae *Cabassous centralis* Costa Rica (Kostaryka)
Cabassous tatouay = 383 Uruguay (Urugwaj)

PHOLIDOTA

Manidae *Manis gigantea* Ghana (Ghana)
Manis tetradactyla = 384 Ghana (Ghana)
Manis tricuspis Ghana (Ghana)

RODENTIA

Sciuridae *Epixerus ebii* Ghana (Ghana)
Marmota caudata India (Indie)
Marmota himalayana India (Indie)
Sciurus deppei Costa Rica (Kostaryka)
 Anomaluridae *Anomalurus beecrofti* Ghana (Ghana)
Anomalurus derbianus Ghana (Ghana)
Anomalurus peli Ghana (Ghana)
Idiurus macrotis Ghana (Ghana)
 Hystricidae *Hystrix cristata* Ghana (Ghana)
 Erethizontidae *Sphiggurus mexicanus* = 385 Honduras (Honduras)
Sphiggurus spinosus = 385 Uruguay (Urugwaj)
 Agoutidae *Agouti paca* = 386 Honduras (Honduras)
 Dasyproctidae *Dasyprocta punctata* Honduras (Honduras)

CARNIVORA

Canidae *Canis aureus* India (Indie)
Vulpes bengalensis India (Indie)
Vulpes vulpes griffithi India (Indie)
Vulpes vulpes montana India (Indie)
Vulpes vulpes pusilla = 387 India (Indie)
 Procyonidae *Bassaricyon gabbii* Costa Rica (Kostaryka)
Bassariscus sumichrasti Costa Rica (Kostaryka)
Nasua nasua = 388 Honduras (Honduras)
Nasua nasua solitaria Uruguay (Urugwaj)
Potos flavus Honduras (Honduras)
 Mustelidae *Eira barbara* Honduras (Honduras)
Galictis vittata = 389 Costa Rica (Kostaryka)
Martes flavigula = 390 India (Indie)
Martes foina intermedia India (Indie)
Mellivora capensis Botswana (Botswana),
 Ghana (Ghana)
Mustela altaica India (Indie)
Mustela erminea India (Indie)
Mustela kathiah India (Indie)
Mustela sibirica India (Indie)

Viverridae	Arctictis binturong	India (Indie)
	Civettictis civetta = 391	Botswana (Botswana)
	Paguma larvata	India (Indie)
	Paradoxurus hermaphroditus	India (Indie)
	Paradoxurus jerdoni	India (Indie)
	Viverra megaspila	India (Indie)
	Viverra zibetha	India (Indie)
	Viverricula indica	India (Indie)
Herpestidae	Herpestes auropunctatus	India (Indie)
	Herpestes edwardsi	India (Indie)
	Herpestes fuscus	India (Indie)
	Herpestes smithii	India (Indie)
	Herpestes urva	India (Indie)
	Herpestes vitticollis	India (Indie)
Protelidae	Proteles cristatus	Botswana (Botswana)
PINNIPEDIA		
Odobenidae	Odobenus rosmarus	Canada (Kanada)
ARTIODACTYLA		
Hippopotamidae	Hippopotamus amphibius	Ghana (Ghana)
Tragulidae	Hyemoschus aquaticus	Ghana (Ghana)
Cervidae	Cervus elaphus barbarus	Tunisia (Tunezja)
	Mazama americana cerasina	Guatemala (Gwatemala)
	Odocoileus virginianus mayensis	Guatemala (Gwatemala)
Bovidae	Antilope cervicapra	Nepal (Nepal)
	Boocercus eurycerus = 392	Ghana (Ghana)
	Bubalus arnee = 393	Nepal (Nepal)
	Damaliscus lunatus	Ghana (Ghana)
	Gazella cuvieri	Tunisia (Tunezja)
	Gazella dorcas	Tunisia (Tunezja)
	Gazella leptoceros	Tunisia (Tunezja)
	Tetracerus quadricornis	Nepal (Nepal)
	Tragelaphus spekei	Ghana (Ghana)
AVES		
RHEIFORMES		
Rheidae	Rhea americana **	Uruguay (Urugwaj)
CICONIIFORMES		
Ardeidae	Ardea goliath	Ghana (Ghana)
	Bubulcus ibis = 394	Ghana (Ghana)
	Casmerodius albus = 395	Ghana (Ghana)
	Egretta garzetta	Ghana (Ghana)
Ciconiidae	Ephippiorhynchus senegalensis	Ghana (Ghana)
	Leptoptilos crumeniferus	Ghana (Ghana)
Threskiornithidae	Hagedashia hagedash	Ghana (Ghana)
	Lampribus rara	Ghana (Ghana)
	Threskiornis aethiopicus	Ghana (Ghana)

ANSERIFORMES

Anatidae	<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Anas acuta</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Anas capensis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Anas clypeata</i> = 396	Ghana (Ghana)
	<i>Anas crecca</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Anas penelope</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Anas querquedula</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Aythya nyroca</i> = 397	Ghana (Ghana)
	<i>Cairina moschata</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Dendrocygna autumnalis</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Dendrocygna bicolor</i> = 398	Ghana (Ghana), Honduras (Honduras)
	<i>Dendrocygna viduata</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Nettapus auritus</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Plectropterus gambensis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Pteronetta hartlaubii</i> = 399	Ghana (Ghana)

FALCONIFORMES

Cathartidae	<i>Sarcoramphus papa</i>	Honduras (Honduras)
-------------	--------------------------	---------------------

GALLIFORMES

Cracidae	<i>Crax alberti</i>	Colombia (Kolumbia)
	<i>Crax daubentoni</i>	Colombia (Kolumbia)
	<i>Crax globulosa</i>	Colombia (Kolumbia)
	<i>Crax pauxi</i> = 400	Colombia (Kolumbia)
	<i>Crax rubra</i>	Colombia (Kolumbia), Costa Rica (Kostaryka), Guatemala (Gwatemala), Honduras (Honduras)
	<i>Ortalis vetula</i>	Guatemala (Gwatemala), Honduras (Honduras)
	<i>Penelope purpurascens</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Penelopina nigra</i>	Guatemala (Gwatemala)
Phasianidae	<i>Agelastes meleagrides</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Agriocharis ocellata</i>	Guatemala (Gwatemala)
	<i>Arborophila brunneopectus</i> = 401	Malaysia (Malezja)
	<i>Arborophila charltonii</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Caloperdix oculea</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Lophura erythrophthalma</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Lophura ignita</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Melanoperdix nigra</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Polyplectron inopinatum</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Rhizothera longirostris</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Rollulus rouloul</i>	Malaysia (Malezja)
	<i>Tragopan satyra</i>	Nepal (Nepal)

CHARADRIIFORMES

Burhinidae	<i>Burhinus bistriatus</i>	Guatemala (Gwatemala)
------------	----------------------------	-----------------------

COLUMBIFORMES

Columbidae	<i>Columba guinea</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Columba iriditorques</i> = 402	Ghana (Ghana)

Columbidae (cont.) c.d.	<i>Columba livia</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Columba unicincta</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Nesoenas mayeri</i> = 403	Mauritius (Mauritius)
	<i>Oena capensis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia decipiens</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia roseogrisea</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia semitorquata</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia senegalensis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia turtur</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Streptopelia vinacea</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Treron calva</i> = 404	Ghana (Ghana)
	<i>Treron waalia</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Turtur abyssinicus</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Turtur afer</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Turtur brehmeri</i> = 405	Ghana (Ghana)
<i>Turtur tympanistria</i> = 406	Ghana (Ghana)	
PSITTACIFORMES		
Psittacidae	<i>Psittacula krameri</i>	Ghana (Ghana)
CUCULIFORMES		
Musophagidae	<i>Corythaeola cristata</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Crinifer piscator</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Musophaga violacea</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Tauraco macrorhynchus</i>	Ghana (Ghana)
PICIFORMES		
Capitonidae	<i>Semnornis ramphastinus</i>	Colombia (Kolumbia)
Ramphastidae	<i>Ramphastos sulfuratus</i>	Guatemala (Gwatemala)
PASSERIFORMES		
Cotingidae	<i>Cephalopterus ornatus</i>	Colombia (Kolumbia)
	<i>Cephalopterus penduliger</i>	Colombia (Kolumbia)
Muscicapidae	<i>Bebornis rodericanus</i>	Mauritius (Mauritius)
	<i>Tchitrea bourbonnensis</i> = 407	Mauritius (Mauritius)
Icteridae	<i>Xanthopsar flavus</i>	Uruguay (Urugwaj)
Fringillidae	<i>Serinus gularis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Serinus leucopygius</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Serinus mozambicus</i>	Ghana (Ghana)
Estrildidae	<i>Amadina fasciata</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Amandava subflava</i> = 408	Ghana (Ghana)
	<i>Estrilda astrild</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Estrilda caerulescens</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Estrilda melpoda</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Estrilda troglodytes</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Lagonosticta larvata</i> = 409	Ghana (Ghana)
	<i>Lagonosticta rara</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Lagonosticta rubricata</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Lagonosticta rufopicta</i>	Ghana (Ghana)

Estrildidae (cont.) c.d.

Lagonosticta senegala	Ghana (Ghana)
Lonchura bicolor =410	Ghana (Ghana)
Lonchura cucullata =410	Ghana (Ghana)
Lonchura fringilloides =410	Ghana (Ghana)
Lonchura malabarica =411	Ghana (Ghana)
Mandingoa nitidula =412	Ghana (Ghana)
Nesocharis capistrata	Ghana (Ghana)
Nigrita bicolor	Ghana (Ghana)
Nigrita canicapilla	Ghana (Ghana)
Nigrita fusconota	Ghana (Ghana)
Nigrita luteifrons	Ghana (Ghana)
Ortygospiza atricollis	Ghana (Ghana)
Parmoptila woodhousei =413	Ghana (Ghana)
Pholidornis rushiae	Ghana (Ghana)
Pyrenestes ostrinus =414	Ghana (Ghana)
Pytilia hypogrammica	Ghana (Ghana)
Pytilia phoenicoptera	Ghana (Ghana)
Spermophaga haematina	Ghana (Ghana)
Uraeginthus bengalus =415	Ghana (Ghana)

Ploceidae

Amblyospiza albifrons	Ghana (Ghana)
Anomalospiza imberbis	Ghana (Ghana)
Bubalornis albirostris =416	Ghana (Ghana)
Euplectes afer =417	Ghana (Ghana)
Euplectes ardens =418	Ghana (Ghana)
Euplectes hordeaceus	Ghana (Ghana)
Euplectes macrourus =419	Ghana (Ghana)
Euplectes orix =420	Ghana (Ghana)
Malimbus cassini	Ghana (Ghana)
Malimbus malimbicus	Ghana (Ghana)
Malimbus nitens	Ghana (Ghana)
Malimbus rubriceps =421	Ghana (Ghana)
Malimbus rubricollis	Ghana (Ghana)
Malimbus scutatus	Ghana (Ghana)
Passer griseus =422	Ghana (Ghana)
Petronia dentata	Ghana (Ghana)
Plocepasser superciliosus	Ghana (Ghana)
Ploceus albinucha	Ghana (Ghana)
Ploceus aurantius	Ghana (Ghana)
Ploceus cucullatus =423	Ghana (Ghana)
Ploceus heuglini =424	Ghana (Ghana)
Ploceus luteolus =425	Ghana (Ghana)
Ploceus melanocephalus =426	Ghana (Ghana)
Ploceus nigerrimus	Ghana (Ghana)
Ploceus nigricollis	Ghana (Ghana)
Ploceus pelzelni	Ghana (Ghana)
Ploceus preussi	Ghana (Ghana)
Ploceus superciliosus	Ghana (Ghana)

Ploceidae (cont.) c.d.	<i>Ploceus tricolor</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Ploceus velatus</i> = 427	Ghana (Ghana)
	<i>Quelea erythrops</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Sporopipes frontalis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua chalybeata</i> = 428	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua interjecta</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua larvaticola</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua macroura</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua paradisaea</i> = 429	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua raricola</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua togoensis</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Vidua wilsoni</i>	Ghana (Ghana)

REPTILIA

TESTUDINATA

Trionychidae	<i>Trionyx triunguis</i>	Ghana (Ghana)
Pelomedusidae	<i>Pelomedusa subrufa</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Pelusios adansonii</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Pelusios castaneus</i>	Ghana (Ghana)
	<i>Pelusios gabonensis</i> = 430	Ghana (Ghana)
	<i>Pelusios niger</i>	Ghana (Ghana)

SERPENTES

Colubridae	<i>Atretium schistosum</i>	India (Indie)
	<i>Cerberus rhynchops</i>	India (Indie)
	<i>Xenochrophis piscator</i> = 431	India (Indie)
Elapidae	<i>Micrurus diastema</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Micrurus nigrocinctus</i>	Honduras (Honduras)
Viperidae	<i>Agkistrodon bilineatus</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Bothrops asper</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Bothrops nasutus</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Bothrops nummifer</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Bothrops ophryomegas</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Bothrops schlegelii</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Crotalus durissus</i>	Honduras (Honduras)
	<i>Vipera russellii</i>	India (Indie)

FLORA

3NETACEAE	<i>Gnetum montanum</i>	Nepal (Nepal)
MAGNOLIACEAE	<i>Talauma hodgsonii</i>	Nepal (Nepal)
3APAVERACEAE	<i>Meconopsis regia</i>	Nepal (Nepal)
3ODOCARPACEAE	<i>Podocarpus neriifolis</i>	Nepal (Nepal)
3ETRACENTRACEAE	<i>Tetracentron sinense</i>	Nepal (Nepal)

ZAŁĄCZNIK IV

strona 1

KONWENCJA O MIĘDZYNARODOWYM HANDLU DZIKIMI ZWIERZĘTAMI I ROŚLINAMI
GATUNKÓW ZAGROZONYCH WYGINIĘCIEM

Zezwolenie eksportowe nr

Ważne do: (data)

Kraj eksportu:

Zezwolenie to wydaje się:

adres:

który oświadcza, że są mu znane postanowienia tej konwencji w celu wyeksportowania:

(okazu-ów albo części lub pochodnej(ych) gatunku-ów)¹⁾wymienionego w załączniku I²⁾w załączniku II²⁾w załączniku III tej konwencji, jak wyszczególniono poniżej.²⁾(wyhodowanego w niewoli lub uprawianego w)²⁾

Ten (te) okaz(y) jest(są) przeznaczony(e) dla:

adres: kraj:

w dnia:

(podpis ubiegającego się o zezwolenie)

w dnia

(stempel lub podpis władz administracyjnych wydających zezwolenie eksportowe)

¹⁾ zaznaczyć rodzaj produktu²⁾ niepotrzebne skreślić

strona 2

Opis okazu(ów) albo części lub pochodnej(ych) okazu(ów), łącznie z wszelkimi znakami przytwierdzonymi:

Okazy żywe

Gatunek (nazwa naukowa i potoczna)	Liczba	Płeć	Rozmiar (lub ilość)	Znak (jeśli jest)

Części lub pochodne

Gatunek (nazwa naukowa i potoczna)	Ilość	Rodzaj towaru	Znak (jeśli jest)

Stempel władz sprawdzających:

(a) przy eksporcie

(b) przy imporcie*)

*) Stempel ten uniemożliwia korzystanie z niniejszego zezwolenia dla dalszych celów handlowych; zezwolenie należy zwrócić władzom administracyjnym.

page 1

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

Export permit No.

Valid Until: (Date)

Exporting Country:

This permit is issued to: address:

who declares that he is aware of the provisions of the Convention, for the purpose of exporting:

(specimen(s), or part(s) or derivative(s) of specimen(s))¹⁾

of a species listed in Appendix I²⁾ Appendix II²⁾ Appendix III of the Convention as specified below.²⁾

(bred in captivity or cultivated in)²⁾

This (these) specimen(s) is (are) consigned to:

address: country:

at on:

(signature of the applicant for the permit)

at on

(stamp and signature of the Management Authority issuing the export permit)

¹⁾ Indicate the type of product

²⁾ Delete if not applicable

page 2

Description of the specimen(s) or part(s) or derivative(s) of specimen(s), including any mark(s) affixed:

Living Specimens

Species (scientific and common name)	Number	Sex	Size (or volume)	Mark (if any)

Parts or Derivatives

Species (scientific and common name)	Quantity	Type of Goods	Mark (if any)

Stamps of the authorities inspecting:

(a) on exportation

(b) on importation*)

*) This stamp voids this permit for further trade purposes, and this permit shall be surrendered to the Management Authority.